



MST9

Operating instruction
Betriebsanleitung
Manuel d'utilisation
Manual de Instrucciones
Manual de instruções
Manuale d'uso
Bedieningshandleiding
Brugervejledning
Bruksanvisning

Bruksanvisning
Käyttöohjeet
Instrukcja obsługi
Návod k obsluze
Használati útmutató
Navodila za uporabo
Instruções de operação
Kullanım talimatları

HellermannTyton operates

Europe

HellermannTyton GmbH – Austria

Rennbahnweg 65
1220 Vienna
Tel: +43 12 59 99 55-0
Fax: +43 12 59 99 11
E-Mail: office@HellermannTyton.at
www.HellermannTyton.at

HellermannTyton – Czech Republic

E-Mail: officeCZ@HellermannTyton.at
www.HellermannTyton.cz

HellermannTyton – Denmark

Baldersbuen 15D 1. TV
2640 Hedehusene
Tel: +45 702 371 20
Fax: +45 702 371 21
E-Mail: htdk@HellermannTyton.dk
www.HellermannTyton.dk

HellermannTyton – Finland

Sähkötie 8
01510 Vantaa
Tel: +358 9 8700 450
Fax: +358 9 8700 4520
E-Mail: myynti@HellermannTyton.fi
www.HellermannTyton.fi

HellermannTyton S.A.S. – France

2 rue des Hêtres, C.S. 80543
78197 Trappes Cedex
Tel: +33 1 30 13 80 00
Fax: +33 1 30 13 80 60
E-Mail: info@HellermannTyton.fr
www.HellermannTyton.fr

HellermannTyton GmbH – Germany

Großer Moorweg 45
25436 Tornesch
Tel: +49 4122 701-0
Fax: +49 4122 701-400
E-Mail: info@HellermannTyton.de
www.HellermannTyton.de

HellermannTyton KFT – Hungary

Kisfaludy u. 13
1044 Budapest
Tel: +36 1 369 4151
Fax: +36 1 369 4151
E-Mail: officeHU@HellermannTyton.at
www.HellermannTyton.hu

HellermannTyton Ltd – Ireland

Unit 77 Cherry Orchard
Industrial Estate
Ballyfermot, Dublin 10
Tel: +353 1 626 8267
Fax: +353 1 626 8022
E-Mail: sales@HellermannTyton.ie
www.HellermannTyton.co.uk

HellermannTyton S.r.l. – Italy

Via Visco, 3/5
35010 Limena (PD)
Tel: +39 049 767 870
Fax: +39 049 767 985
E-Mail: info@HellermannTyton.it
www.HellermannTyton.it

HellermannTyton B.V. – Belgium/Netherlands

Vanadiumweg 11-C
3812 PX Amersfoort
Tel: +31 33 460 06 90
Fax: +31 33 460 06 99
E-Mail (NL): info@HellermannTyton.nl
E-Mail (BE): info@HellermannTyton.be
www.HellermannTyton.nl
www.HellermannTyton.be

HellermannTyton AS – Norway

PO Box 240 Alnabru
0614 Oslo
Tel: +47 23 17 47 00
Fax: +47 22 97 09 70
E-Mail: firmapost@HellermannTyton.no
www.HellermannTyton.no

HellermannTyton Sp. z o.o. – Poland

ul. Berdychów 57A
62-410 Zagórow
E-Mail: info@HellermannTyton.pl
www.HellermannTyton.pl

HellermannTyton – Romania

E-Mail: officeRO@HellermannTyton.at
www.HellermannTyton.at

OOO HellermannTyton – Russia

40/4, Pulkovskoe road
BC Technopolis Pulkovo, office
A 8081
196158, St. Petersburg
Tel: +7 812 386 00 09
Fax: +7 812 386 00 08
E-Mail: info@HellermannTyton.ru
www.HellermannTyton.ru

HellermannTyton – Slovenia

Branch Office Ljubljana
Podružnica Ljubljana, Leskoškova 6
1000 Ljubljana
Tel: +386 1 433 70 56
Fax: +386 1 433 63 21
E-Mail: officeSI@HellermannTyton.at
www.HellermannTyton.si

HellermannTyton España s.l. – Spain/Portugal

Avda. de la Industria 37 20 2
28108 Alcobendas, Madrid
Tel: +34 91 661 2835
Fax: +34 91 661 2368
E-Mail: HellermannTyton@HellermannTyton.es
www.HellermannTyton.es

HellermannTyton AB – Sweden

Isafjordsgatan 5
16440 Kista
Tel: +46 8 580 890 00
Fax: +46 8 580 348 02
E-Mail: support@HellermannTyton.se
www.HellermannTyton.se

HellermannTyton Ltd – UK

William Prance Road
Plymouth International Medical
and Technology Park
Plymouth, Devon PL6 5WR
Tel: +44 1752 701 261
Fax: +44 1752 790 058
E-Mail: info@HellermannTyton.co.uk
www.HellermannTyton.co.uk

HellermannTyton Ltd – UK

Sharston Green Business Park
1 Robeson Way
Altrincham Road, Wythenshawe
Manchester M22 4TY
Tel: +44 161 947 2200
Fax: +44 161 947 2220
E-Mail: sales@HellermannTyton.co.uk
www.HellermannTyton.co.uk

HellermannTyton Ltd – UK

Main Contact for Customer Service
Wharf Approach
Aldridge, Walsall, West Midlands
WS9 8BX
Tel: +44 1922 458 151
Fax: +44 1922 743 053
E-Mail: info@HellermannTyton.co.uk
www.HellermannTyton.co.uk

HellermannTyton Data Ltd – UK

Cornwell Business Park
43-45 Salthouse Road, Brackmills
Northampton NN4 7EX
Tel: +44 1604 707 420
Fax: +44 1604 705 454
E-Mail: sales@htdata.co.uk
www.htdata.co.uk

globally in 36 countries



Middle East

HellermannTyton – UAE
Email: info@HellermannTyton.ae
www.HellermannTyton.ae

North America

HellermannTyton – Canada
Tel: +1 905 726 1221
Fax: +1 905 726 8538
E-Mail: sales@HellermannTyton.ca
www.HellermannTyton.ca

HellermannTyton – Mexico
Tel: +52 333 133 9880
Fax: +52 333 133 9861
E-Mail: info@HellermannTyton.com.mx
www.HellermannTyton.com

HellermannTyton – USA
Tel: +1 414 355 1130
Fax: +1 414 355 7341
E-Mail: corp@htamericas.com
www.HellermannTyton.com

South America

HellermannTyton – Argentina
Tel: +54 11 4754 5400
Fax: +54 11 4752 0374
E-Mail: ventas@HellermannTyton.com.ar
www.HellermannTyton.com.ar

HellermannTyton – Brazil
Tel: +55 11 4815 9000
Fax: +55 11 4815 9030
E-Mail: ventas@HellermannTyton.com.br
www.HellermannTyton.com.br

Asia-Pacific

HellermannTyton – Australia
Tel: +61 2 9525 2133
Fax: +61 2 9526 2495
E-Mail: cservice@HellermannTyton.com.au
www.HellermannTyton.com.au

HellermannTyton – China
Tel: +86 510 8528 2536
Fax: +86 510 8528 2731
E-Mail: cservice@HellermannTyton.com.cn
www.HellermannTyton.com.cn

HellermannTyton – Hong Kong
Tel: +852 2832 9090
Fax: +852 2832 9381
E-Mail: cservice@HellermannTyton.com.hk
www.HellermannTyton.com.sg

HellermannTyton – India
Tel: +91 120 413 3384
Bangalore: +91 776 001 0104
Chennai: +91 996 264 3939
Faridabad: +91 971 851 7797
Ghaziabad: +91 93 1354 1671
Pune: +91 727 601 2200
E-Mail: cservice@HellermannTyton.co.in
www.HellermannTyton.co.in

HellermannTyton – Japan
Tel: +81 3 5790 3111
Fax: +81 3 5790 3112
E-Mail: mkt@HellermannTyton.co.jp
www.HellermannTyton.co.jp

HellermannTyton – Republic of Korea

Tel: +82 31 388 8012
Fax: +82 31 388 8013
E-Mail: cservice@HellermannTyton.co.kr
www.HellermannTyton.co.kr

HellermannTyton – Philippines

Tel: +63 2 752 6551
Fax: +63 2 752 6553
E-Mail: cservice@HellermannTyton.com.ph
www.HellermannTyton.com.ph

HellermannTyton – Singapore

Tel: +65 6 852 8585
Fax: +65 6 756 6798
E-Mail: cservice@HellermannTyton.sg
www.HellermannTyton.com.sg

HellermannTyton – Thailand

Tel: +662 237 6702 / 266 0624
Fax: +662 266 8664
E-Mail: cservice@HellermannTyton.co.th
www.HellermannTyton.com.sg

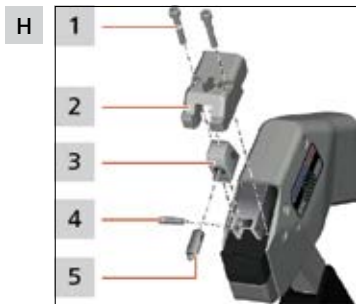
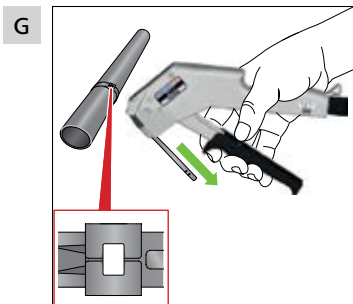
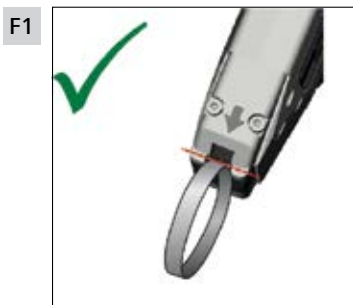
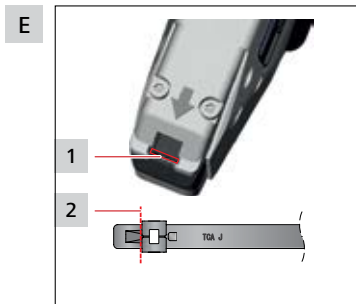
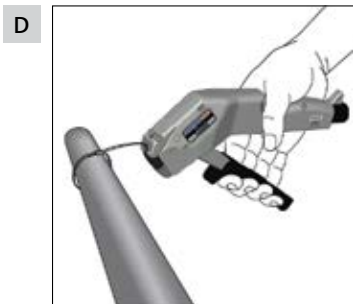
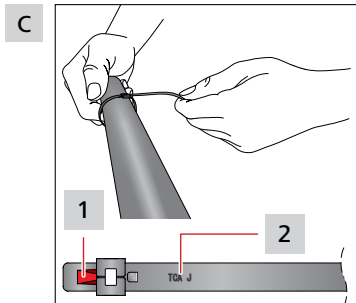
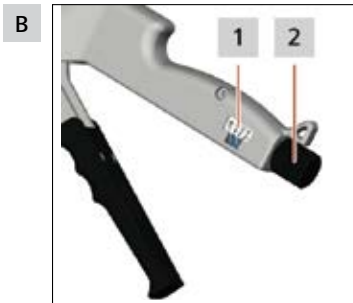
Africa

HellermannTyton – South Africa

Tel: +27 11 879 6680
Fax: +27 11 879 6601
E-Mail: sales.jhb@Hellermann.co.za
www.HellermannTyton.co.za

A





GB	English	4
DE	Deutsch	10
FR	Français	16
ES	Español	22
PT	Português	28
IT	Italiano	34
NL	Nederlands	40
DK	Dansk	46
NO	Norsk	52
SE	Svenska	58
FI	Suomi	64
PL	Polski	70
CZ	Cesky	76
HU	Magyar	82
SI	Slovenščina	88
RO	Romnâ	94
TR	Türkçe	100

Operating instruction

Contents

1	Information on the operating instructions	5
2	Intended use	5
3	Representation and layout of warning instructions	5
4	Initial operation	5
5	Overview image	6
6	Using the tool	6
7	Setting the tension force	7
7.1	Setting the tension force via the adjustment dial	7
8	Maintenance	7
9	Repairs	8
9.1	Replacing the blade	8
10	Taking out of operation	8
11	Spare parts and accessories	9
12	Technical data	9



The original operating instructions are written in German. The translations are based on these original operating instructions.

1 Information on the operating instructions

These operating instructions apply to the MST9 application tool only.

Please read these instructions carefully and ensure that they are understood by any persons using the tool.

Within this document you will find images illustrating best practice guidelines for operating and maintaining the MST9 application tool, along with contact details for your local HellermannTyton country representative.

2 Intended use

The MST9 tool is intended for the application of MST-M series metal ties.

The tool is not suitable for use with alternative cable ties (e.g. plastic) and must also not be modified or interfered with by any user.

We are not liable for any damage and claims arising from the improper operation or use of the cable tie installation tool, nor are we responsible for any damages caused by defects resulting from inappropriate or unsuitable use of the tool, incorrect or careless treatment, normal wear and tear as well as any modifications made to the tool by the customer of a third party.

The warranty/repair by HellermannTyton does not include the rectification of faults that results from force majeure, external influences, customer neglect (e.g. modifications or attachments, application errors etc.) or the influence of third parties. The replacement of worn parts or spare parts during or after maintenance work carried out according to HellermannTyton instructions is also not included.

The application tool must only be operated when in a technically sound condition.

3 Representation and layout of warning instructions

The hazard level with the associated warning symbol and explanation are illustrated below.

 CAUTION
Possible risk of injury.

NOTICE
Possible risk of damage to property or environmental damage.

4 Initial operation

The application tool can be used immediately.

- ▶ Take the application tool out of the packaging and check it for damage. If damaged, inform the supplier in writing immediately.

5 Overview image

In figure **A** you will find an overview image of the application tool.

- 1 Hanging loop for safety cord
- 2 Adjustment dial for setting the tension force
- 3 Tension indicator
- 4 Trigger
- 5 Insertion slot
- 6 Blade holder

6 Using the tool



CAUTION

There is a risk of injury when pulling the trigger and tightening the tie, or when using unsuitable ties.

- ▶ Always wear safety glasses during use.
- ▶ When pulling the trigger, make sure that no limbs are between the trigger and handle.
- ▶ When working above head level, attach a safety cord to the hanging loop at the bottom of the handle.
- ▶ Only use HellermannTyton MST-M series metal ties.

- ▶ If necessary, attach a safety cord to the hanging loop **1** (Figure **A**).
- ▶ Set the desired tension force (see section „Setting the tension force“).
- ▶ Tighten the tie by hand. Make sure that the marking TCA J **2** (Figure **C**) is facing up. MST-M series ties have a red mark **1** (Figure **C**) printed on the surface.
- ▶ Insert the tie into the insertion slot as shown in Figure **D**.
- ▶ Make sure that the head of the metal tie **2** (Figure **E**) is positioned correctly within the insertion slot **1** (Figure **E**).
- ▶ Figure **F1** shows the correct position of the head. If the upper part of the head is not flush with the surface of the insertion slot, the position is not correct (Figure **F2**).
- ▶ Keep pulling the trigger **4** (Figure **A**) until the tension is released.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

NOTICE

When tightening the metal tie, be careful not to let the head of the tie slip off or slide out of the tool's insertion slot.

Please note that if you do not squeeze the trigger firmly enough, the tightening and cutting processes will not be completed properly.

- ▶ After the tension has been released, squeeze the trigger hard to cut off the end of the metal tie.

NOTICE

After the metal tie has been cut off, the head of the tie should still be in the tool's insertion slot.

If the head has slipped out of the slot, the punching process will not have been completed properly.


- ▶ When removing the tool, slide it down, away from the head of the metal tie as shown in Figure G.
- ▶ There should be an imprint in the center of the metal tie head (Figure G) if the punching process has been successfully completed.

7 Setting the tension force

The tension force that the application tool uses to tension the ties can be set via the adjustment dial 2 (Figure B).

7.1 Setting the tension force via the adjustment dial

The tension force is selected in N (Newton) using the tension force scale.

Setting (tension force scale)	1	2	3	4
Tension cut off force in 	240~360	290~450	370~570	460~660

- ▶ Adjust the tension by rotating the adjustment dial 2 (Figure B) until the tension indicator 1 (Figure B) is aligned with the required tension setting on the tension force scale.

The tension forces specified are only general reference values. Due to the diversity of possible influences during processing and use, we recommend to check the tension cut-off forces with a conventional force meter.

8 Maintenance

The application tool is largely maintenance-free.

9 Repairs

NOTICE

The application tool can be damaged when opening the housing, making changes to the components or if repairs are carried out incorrectly.

- ▶ Tool only to be repaired by authorised personnel.

Repair work must only be carried out by the manufacturer or persons authorised by the manufacturer. This also includes opening the application tool and changing components or functions.

9.1 Replacing the blade

The blade should always be changed when the tie can no longer be cut-off neatly or easily.



CAUTION

The blade is sharp and could cause injury.

- ▶ Unscrew the blade holder screws **1** (Figure **H**).
- ▶ Remove the blade holder **2** (Figure **H**).
- ▶ Remove the blade **3** (Figure **H**) carefully.
- ▶ If necessary, replace the punch **5** (Figure **H**) by removing the pin **4** (Figure **H**).
- ▶ Insert a new and undamaged blade of the same size and design (see section „Spare parts and accessories“). Observe the correct installation direction.
- ▶ Replace the blade holder **2** (Figure **H**).
- ▶ Tighten the screw of the blade holder **1** (Figure **H**).

10 Taking out of operation

When used for its intended purpose, the application tool can be used without time limit. In case of disposal, the application tool must be disposed of correctly in accordance with the country-specific disposal guidelines.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

11 Spare parts and accessories

NOTICE


The use of spare parts and accessories not approved by the manufacturer may lead to damage of the application tool.

- Use only approved spare parts and accessories otherwise warranty claims shall be rendered void.

Spare parts and accessories can be procured directly from the respective HellermannTyton country representative.

TYPE	Spare parts/accessories	Article-No.
MST9-P29	Blade	110-13001
MST9-P30	Punch	110-13002

12 Technical data

TYPE	Dimensions (L x H x W)	Strap width max.	Weight	 N	Article-No.
MST9	214 x 120 x 28 mm	8.9 mm	0.540 kg	approx. 240 to 660	110-13000



= Tension force

Betriebsanleitung

Inhaltsverzeichnis

1	Hinweise zur Betriebsanleitung	11
2	Bestimmungsgemäße Verwendung	11
3	Darstellung und Aufbau von Warnhinweisen	11
4	Inbetriebnahme	11
5	Übersichtsbild	12
6	Verwendung des Verarbeitungswerkzeuges	12
7	Zugkrafteinstellung	13
	7.1 Zugkraft über den Drehknopf einstellen	13
8	Wartung	13
9	Reparaturen	14
	9.1 Messerwechsel	14
10	Außerbetriebnahme	14
11	Ersatzteile und Zubehör	15
12	Technische Daten	15



Die Originalbetriebsanleitung ist in deutscher Sprache verfasst. Die Übersetzungen basieren auf dieser Originalbetriebsanleitung.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

1 Hinweise zur Betriebsanleitung

Diese Betriebsanleitung gilt ausschließlich für das Verarbeitungswerkzeug MST9 und richtet sich an den Benutzer. Dieser muss die Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme des Verarbeitungswerkzeuges MST9 aufmerksam lesen und verstehen.

In der Betriebsanleitung befinden sich Grafiken zur Bedienung und Wartung des Verarbeitungswerkzeuges MST9 und die Adressen der jeweiligen Ländervertretungen von HellermannTyton.

2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Verarbeitungswerkzeug MST9 dient der Applikation von Metallkabelbändern der MST-M Serie. Das Verwenden von nicht geeigneten Kabelbändern (z.B. Kunststoffkabelbänder) und das Verändern des Verarbeitungswerkzeuges ist nicht bestimmungsgemäß.


Wir haften nicht für Fehler und deren Folgen, welche auf Verletzung von Bedienungs-, Wartungs- und Austauschvorschriften, ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung, fehlerhafte oder nachlässige Behandlung und natürlichen Verschleiß sowie vorgenommene Eingriffe in das Werkzeug zurückzuführen sind.

Die Gewährleistung/Instandsetzung durch HellermannTyton umfasst nicht die Beseitigung von Fehlern, die durch höhere Gewalt, äußere Einwirkung, Verschulden des Kunden (Um- oder Anbauten, Anwendungsfehler etc.) oder Einwirkung Dritter entstanden sind. Nicht inbegriffen ist ferner der Ersatz von Verschleißteilen sowie der Ersatz von Ersatzteilen im Rahmen der von oder nach HellermannTytons-Anleitung ausgeführten Wartung.

Das Verarbeitungswerkzeug darf nur in technisch einwandfreiem Zustand bedient werden.

3 Darstellung und Aufbau von Warnhinweisen

Nachfolgend ist die Gefahrenstufe mit dem dazugehörigen Signalwort und Warnsymbol erläutert.

 VORSICHT
Mögliche leichte Verletzungen, Sach- oder Umweltschäden.

HINWEIS
Texte mit diesem Symbol weisen auf Situationen hin, die bei Nichtbeachtung Schäden am Gerät verursachen können.

4 Inbetriebnahme

Das Verarbeitungswerkzeug kann sofort eingesetzt werden.

- ▶ Nehmen Sie das Verarbeitungswerkzeug aus der Verpackung und überprüfen Sie es auf Beschädigungen. Teilen Sie Beschädigungen dem Lieferanten umgehend schriftlich mit.

5 Übersichtsbild

In Abbildung **A** finden Sie ein Übersichtsbild zum Verarbeitungswerkzeug.

- 1 Öse für Halteband
- 2 Einstellrad für Abbindekraft
- 3 Skala Abbindekraft
- 4 Handhebel
- 5 Kabelbandöffnung
- 6 Messer

6 Verwendung des Verarbeitungswerkzeuges



VORSICHT

Beim Betätigen des Handhebels und Festziehen des Kabelbinders oder dem Verwenden von ungeeigneten Kabelbindern besteht Verletzungsgefahr.

- ▶ Tragen Sie während der Arbeiten immer eine Schutzbrille.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass sich beim Betätigen des Handhebels keine Gliedmaßen zwischen Handhebel und Griff befinden.
- ▶ Befestigen Sie bei Arbeiten über Kopf ein Halteband an der Öse unterhalb des Griffs.
- ▶ Verwenden Sie ausschließlich HellermannTyton Metallkabelbänder der MST-M Serie.

- ▶ Befestigen Sie ggf. ein Halteband an der Öse **1** (Abb. **A**).
- ▶ Stellen Sie die gewünschte Zugkraft ein (siehe Abschnitt „Zugkräfteeinstellung“).
- ▶ Schlaufen Sie das Metallkabelband von Hand ein. Stellen Sie sicher, dass die Markierung TCA J **2** (Abb. **C**) nach oben zeigt. MST-M Kabelbänder haben eine rote Markierung **1** (Abb. **C**), die nach außen zeigen muss.
- ▶ Schlaufen Sie das Kabelband wie in Abb. **D** gezeigt ein.
- ▶ Dabei muss der Kopf des Metallkabelbandes **2** (Abb. **E**) korrekt im Banddurchlass positioniert werden **1** (Abb. **E**).
- ▶ Abb. **F1** zeigt die korrekte Position des Kopfes. Wenn der obere Teil des Kopfes nicht genau über dem Banddurchlass positioniert ist, ist die Positionierung nicht korrekt. (Abb. **F2**).
- ▶ Betätigen Sie den Handhebel **4** (Abb. **A**) so oft, bis das Bandende abgeschnitten ist.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

HINWEIS

Verhindern Sie während des Spannvorgangs das Rausrutschen oder das seitliche Verrutschen des Kopfes aus dem Banddurchlass.

Bitte beachten Sie, dass der Handhebel fest genug betätigt wird, damit der Spann- und der Schneidevorgang richtig ausgeführt wird.

- ▶ Nach dem Spannvorgang muss der Handhebel kräftig betätigt werden, damit das Bandende abgeschnitten wird.

HINWEIS

Nachdem das Bandende abgeschnitten worden ist, sollte der Kopf des Metallkabelbandes noch immer im Banddurchlass des Werkzeuges stecken.

Wenn der Kopf aus dem Banddurchlass gerutscht ist, ist der Stanzvorgang nicht richtig ausgeführt.


- ▶ Wenn Sie das Gerät entfernen, führen Sie es nach unten vom Kopf des Metallkabelbandes weg, wie in Abb. **G** gezeigt.
- ▶ Dass der Vorgang erfolgreich abgeschlossen worden ist, sehen Sie an der Stanzung in der Mitte des Metallkabelbandes (Abb. **G**).

7 Zugkrafteinstellung

Die Zugkraft, mit der das Verarbeitungswerkzeug den Kabelbinder anzieht, kann über den Drehknopf **2** (Abb. **B**) eingestellt werden.

7.1 Zugkraft über den Drehknopf einstellen

Anhand der Zugkraftskala wird die Zugkraft in N (Newton) ausgewählt.

Einstellung (Zugkraftskala)	1	2	3	4
Zugkraft in 	240~360	290~450	370~570	460~660

- ▶ Drehen Sie den Drehknopf **2** (Abb. **B**) so lange, bis die Zugkraftskala **1** (Abb. **B**) die erforderliche Zugkraft anzeigt.

Die angegebenen Zugkraftwerte sind lediglich allgemeine Richtwerte. Wegen der Vielfalt möglicher Einflüsse bei der Verarbeitung und Verwendung empfehlen wir, die Zugwerte mit einem gängigen Kraftmesser zu überprüfen.

8 Wartung

Das Verarbeitungswerkzeug ist weitestgehend wartungsfrei.

9 Reparaturen

HINWEIS

Das Verarbeitungswerkzeug kann durch Öffnen des Gehäuses oder Verändern der Bauteile bzw. durch unsachgemäß durchgeführte Reparaturen beschädigt werden.

- ▶ Lassen Sie das Verarbeitungswerkzeug ausschließlich durch autorisiertes Personal reparieren.

Reparaturarbeiten dürfen nur vom Hersteller bzw. durch eine vom Hersteller autorisierte Person durchgeführt werden. Dazu gehört auch das Öffnen des Verarbeitungswerkzeuges und Verändern von Bauteilen bzw. Funktionen.

9.1 Messerwechsel

Das Messer sollte immer dann gewechselt werden, wenn die Kabelbinder nicht mehr sauber und leicht abgeschnitten werden können.



VORSICHT

Die Schneide des Messers ist scharf und kann zu Verletzungen führen.

- ▶ Drehen Sie die Stirnkappenschraube **1** (Abb. **H**) mit einem Schraubendreher heraus.
- ▶ Entfernen Sie die Stirnkappe **2** (Abb. **H**).
- ▶ Entnehmen Sie vorsichtig das Messer **3** (Abb. **H**).
- ▶ Wenn notwendig, ersetzen Sie den Dorn **5** (Abb. **H**) durch Entfernen des Stifts **4** (Abb. **H**).
- ▶ Setzen Sie ein neues, unbeschädigtes Messer gleicher Größe und Ausführung (siehe Abschnitt „Ersatzteile und Zubehör“) ein. Achten Sie dabei auf die richtige Einbaurichtung.
- ▶ Setzen Sie die Stirnkappe wieder auf **2** (Abb. **H**).
- ▶ Drehen Sie die Stirnkappenschrauben fest **1** (Abb. **H**).

10 Außerbetriebnahme

Das Verarbeitungswerkzeug kann bei bestimmungsgemäßer Verwendung zeitlich unbeschränkt genutzt werden. Im Fall einer Entsorgung muss das Verarbeitungswerkzeug fachgerecht unter Berücksichtigung der landesspezifischen Entsorgungsvorschriften entsorgt werden.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

11 Ersatzteile und Zubehör

HINWEIS


Das Verwenden von nicht vom Hersteller zugelassenen Ersatzteilen und Zubehör kann das Verarbeitungswerkzeug beschädigen.

- Verwenden Sie ausschließlich zugelassene Ersatzteile und Zubehör, ansonsten erlischt der Gewährleistungsanspruch.

Ersatzteile und Zubehör können direkt über die jeweilige HellermannTyton Landesvertretung bezogen werden.

TYP	Ersatzteile/Zubehör	Art.-Nr.
MST9-P29	Messer	110-13001
MST9-P30	Dorn	110-13002

12 Technische Daten

TYP	Abmessungen (L x H x B)	Band- breite	Gewicht		Art.-Nr.
MST9	214 x 120 x 28 mm	8.9 mm	0,540 kg	ca. 240 bis 660 (Werkseinstellung)	110-13000



= Zugkraft

Manuel d'utilisation

Table des matières

1	Informations relatives aux instructions d'utilisation	17
2	Utilisation conforme	17
3	Représentation et disposition des instructions d'avertissement	17
4	Mise en route	17
5	Image de vue d'ensemble	18
6	Utilisation de l'outil de pose	18
7	Réglage de la tension de serrage	19
7.1	Réglage de la tension de serrage par l'intermédiaire de la molette de réglage	19
8	Maintenance	19
9	Réparations	20
9.1	Remplacement de la lame	20
10	Mise hors service	20
11	Pièces de rechange et accessoires	21
12	Caractéristiques techniques	21



Le manuel d'utilisation original est en allemand. Les traductions se basent sur ce manuel d'utilisation original.



1 Informations relatives aux instructions d'utilisation

Ces instructions d'utilisation s'appliquent uniquement à l'outil de pose MST9 et sont destinées à l'utilisateur. Ces instructions d'utilisation doivent être lues avec attention et avoir été comprises avant d'utiliser l'outil de pose.

Dans ces instructions d'utilisation, vous trouverez des illustrations relatives à l'utilisation et à l'entretien de l'outil de pose MST9 ainsi que les adresses des représentants nationaux correspondants de HellermannTyton.

2 Utilisation conforme

L'outil de pose MST9 est destiné à l'application de colliers de serrage métalliques de la série MST-M. L'utilisation de colliers non adaptés (par ex. en plastique) et la modification de l'outil de pose représentent une utilisation non conforme.

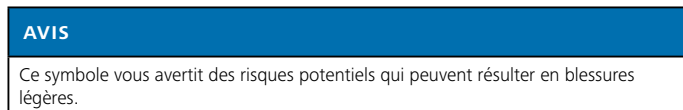
Nous ne sommes pas responsables des erreurs et de leurs conséquences dues au non-respect des directives d'utilisation, d'entretien et de remplacement, à l'utilisation incorrecte, à une manipulation incorrecte, à une négligence ou à l'usure normale ainsi qu'à une intervention non autorisée avec l'outil.

La garantie/réparation par HellermannTyton n'inclut pas la rectification des défauts provenant de la force majeure, des influences extérieures, d'une faute du client (par ex. conversions ou ajouts, erreurs d'application, etc.) ou de l'influence de tierces parties. Le remplacement des pièces usées ainsi que le remplacement des pièces de rechange dans le cadre de travaux d'entretien ou après des travaux d'entretien effectués selon les instructions de HellermannTyton ne sont également pas inclus.

L'outil de pose doit uniquement être manipulé lorsqu'il se trouve dans un état techniquement irréprochable.

3 Représentation et disposition des instructions d'avertissement

Les niveaux de danger avec le libellé de signalisation et le symbole d'avertissement correspondants sont expliqués ci-après.



4 Mise en route

L'outil de pose peut être utilisé immédiatement.

- Sortez l'outil de pose de son emballage et vérifiez l'absence de dommages. S'il est endommagé, informez le fournisseur par écrit immédiatement.

5 Image de vue d'ensemble

Dans la figure **A**, vous avez une image de vue d'ensemble de l'outil de pose.

- 1 Œillet de suspension pour cordon torsadé
- 2 Molette de réglage de la tension de serrage
- 3 Indicateur de tension
- 4 Gâchette
- 5 Zone d'insertion du collier
- 6 Support de lame

6 Utilisation de l'outil de pose



ATTENTION

Risque de blessures lors de l'appui sur la gâchette et du serrage des colliers ou lors de l'utilisation de colliers non adaptés.

- ▶ Pendant les travaux, toujours porter des lunettes de sécurité.
- ▶ Lors de l'appui sur la gâchette, s'assurer qu'aucun membre ne se trouve entre la gâchette et la poignée.
- ▶ Lors de travaux au dessus du niveau de la tête, fixer un cordon spiralé sur l'œillet d'accrochage au bas de la poignée.
- ▶ Utiliser uniquement les colliers métalliques de la gamme HellermannTyton MST-M.

- ▶ Si nécessaire, fixer un cordon spiralé sur l'œillet de suspension **1** (Figure **A**).
- ▶ Régler la tension de serrage souhaitée (voir section « Réglage de la tension de serrage »).
- ▶ Serrer le collier à la main. S'assurer que le marquage TCA J **2** (Figure **C**) soit face visible. Les colliers de la série MST-M comportent un repère rouge **1** (Figure **C**) imprimé sur la surface.
- ▶ Insérer le collier dans la zone d'insertion du collier comme représenté à la Figure **D**.
- ▶ S'assurer que la tête du collier métallique **2** (Figure **E**) est positionnée correctement dans la zone d'insertion du collier **1** (Figure **E**).
- ▶ La Figure **F1** montre la position correcte de la tête. Si la partie supérieure de la tête n'est pas au ras de la surface de la zone d'insertion du collier, la position n'est pas correcte (Figure **F2**).
- ▶ Continuer d'appuyer sur la gâchette **4** (Figure **A**) jusqu'à ce que la tension soit relâchée.

AVIS

Lors du serrage du collier métallique, veiller à ne pas laisser la tête du collier glisser hors de la zone d'insertion du collier de l'outil.

Noter également que si vous n'enfoncez pas la gâchette suffisamment fermement, les processus de serrage et de coupe ne seront pas effectués correctement.

Réglage de la tension de serrage

- ▶ Après avoir relâché la tension, appuyer fortement sur la gâchette pour découper l'extrémité du collier métallique.

AVIS

Après la coupe du collier métallique, la tête du collier doit encore se trouver dans la zone d'insertion du collier de l'outil.

Si la tête a glissé hors de la fente, le processus de découpage ne sera effectué correctement.


- ▶ Lors du retrait de l'outil, le faire glisser vers le bas, à distance de la tête du collier métallique comme représenté à la Figure **G**.
- ▶ Il doit y avoir une dépression au centre de la tête du collier métallique (Figure **G**) si le processus de découpage a abouti.

7 Réglage de la tension de serrage

La tension de serrage que l'outil de pose utilise pour tendre les colliers peut être réglée par l'intermédiaire de la molette de réglage **2** (Figure **B**).

7.1 Réglage de la tension de serrage par l'intermédiaire de la molette de réglage

La tension de serrage est sélectionnée en N (Newton) à l'aide de l'échelle de tension de serrage.

Réglage (échelle de tension de serrage)	1	2	3	4
Tension de serrage en 	240-360	290-450	370-570	460-660

- ▶ Régler la tension en faisant tourner la molette de réglage **2** (Figure **B**) jusqu'à ce que l'indicateur de tension **1** (Figure **B**) soit aligné avec le réglage de tension souhaité sur l'échelle de tension de serrage.

Les forces de tension indiquées sont uniquement des valeurs de référence générales. En raison de la diversité des influences possibles pendant le traitement et l'utilisation, nous recommandons de vérifier les forces de tension de découpage avec un appareil de mesure de force conventionnel.

8 Maintenance

L'outil de pose est en grande partie sans entretien.

9 Réparations

AVIS

L'outil de pose peut être endommagé lors de l'ouverture du boîtier, en cas de modifications apportées aux composants ou si les réparations sont effectuées de manière non conforme.

- ▶ Seul du personnel autorisé peut réparer l'outil de pose.

Les travaux de réparation doivent uniquement être effectués par le fabricant ou des personnes autorisées par le fabricant. Cela comprend également l'ouverture de l'outil de pose et la modification de composants ou de fonctions.

9.1 Remplacement de la lame

La lame doit toujours être remplacée lorsque les colliers ne sont plus coupés nettement ou facilement.



ATTENTION

La lame est coupante et peut provoquer des blessures.

- ▶ Dévisser les vis du support de lame **1** (Figure **H**).
- ▶ Ôter le support de lame **2** (Figure **H**).
- ▶ Retirer avec précaution la lame **3** (Figure **H**).
- ▶ Si nécessaire, remplacer le poinçon **5** (Figure **H**) en retirant la broche **4** (Figure **H**).
- ▶ Insérer une nouvelle lame non endommagée de mêmes taille et forme (voir section « Pièces de rechange et accessoires »). Respecter le sens d'installation correct.
- ▶ Remettre le support de lame **2** (Figure **H**).
- ▶ Visser les vis **1** (Figure **H**) du support de lame fermement.

10 Mise hors service

Dans le cadre d'une utilisation conforme, l'outil de pose peut être utilisé de manière illimitée dans le temps. En cas de mise au rebut, l'outil de pose doit être éliminé correctement en tenant compte des directives d'élimination spécifiques au pays.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

11 Pièces de rechange et accessoires

AVIS

L'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires non approuvés par le fabricant peut provoquer des dommages sur l'outil de pose.

- N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires approuvés. Dans le cas contraire, toute réclamation de garantie sera nulle.

Les pièces de rechange et les accessoires peuvent être obtenus directement auprès du représentant HellermannTyton correspondant du pays.

RÉFÉRENCE	Pièces de rechange / Accessoires	Article
MST9-P29	Lame	110-13001
MST9-P30	Poinçon	110-13002

12 Caractéristiques techniques

RÉFÉRENCE	Dimensions (L x H x L)	Largeur de bande	Poids		Article
MST9	214 x 120 x 28 mm	8,9 mm	0,540 kg	aprox. 240 to 660	110-13000



= Tension de serrage

Manual de Instrucciones

Índice

1	Acerca del manual de instrucciones	23
2	Finalidad prevista	23
3	Representación y estructura de las advertencias . .	23
4	Puesta en marcha	23
5	Descripción Imágenes	24
6	Uso de la herramienta	24
7	Ajuste de la fuerza de tensado	25
	7.1 Ajustar la fuerza de tensado mediante el regulador giratorio	25
8	Mantenimiento	25
9	Reparaciones	26
	9.1 Cambio de la cuchilla	26
10	Puesta fuera de servicio	26
11	Piezas de repuesto y accesorios	27
12	Datos técnicos	27



El manual de instrucciones original está redactado en alemán. Las traducciones se basan en este manual de instrucciones original.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

1 Acerca del manual de instrucciones

Este manual de instrucciones es aplicable exclusivamente a la herramienta MST9 y está dirigido al usuario. Éste debe leer atentamente y entender el manual de instrucciones antes de poner en marcha la herramienta de trabajo antes de comenzar a utilizar esta herramienta.

Este manual de instrucciones contiene dibujos y gráficos sobre el uso y mantenimiento de la herramienta MST9, además de las direcciones de las distintas oficinas locales de HellermannTyton.

2 Finalidad prevista

La herramienta MST9 sirve para el tensado y corte de bridas de metálicas serie MST-M. El uso de bridas no aptas (p. ej. plásticas) y la modificación de la herramienta se considera un uso indebido, es decir no conforme con su uso previsto.

HellermannTyton no se hace responsable de los daños causados por defectos que resulten del mal uso o inadecuado de la herramienta, tratamiento incorrecto o negligente, desgaste normal o alteración de la herramienta.

La garantía de HellermannTyton no incluye la reparación de problemas causados por fuerza mayor, influencias externas atribuidas al cliente, así como cualquier modificación que se realice a la herramienta por parte del cliente o de un tercero. No se incluyen tampoco las piezas de desgaste usual, así como los repuestos usados dentro del mantenimiento realizado por HellermannTyton o según sus instrucciones.

Esta herramienta debe utilizarse solamente si se encuentra en perfecto estado de funcionamiento

3 Representación y estructura de las advertencias

A continuación se indica el nivel de peligro con la palabra «Atención» y el símbolo de advertencia.



ATENCIÓN

Posibles lesiones físicas leves.

AVISO

Posibles daños materiales o medioambientales.

4 Puesta en marcha

La herramienta puede utilizarse de inmediato.

- Extraiga la herramienta de su embalaje y revísela para detectar cualquier posible daño. Notifique los daños de inmediato al proveedor por escrito.

5 Descripción Imágenes

En la ilustración **A** encontrará una descripción de las características de la herramienta.

- 1 Argolla para cinta de retención
- 2 Regulador de tensión
- 3 Indicador de tensión
- 4 Gatillo
- 5 Ranura de inserción del cabezal de la brida
- 6 Portacuchilla

6 Uso de la herramienta



ATENCIÓN

Al apretar el gatillo y tensar la brida o utilizar bridas inadecuadas existe peligro de sufrir lesiones físicas.

- ▶ Lleve siempre gafas de protección durante el trabajo.
- ▶ Asegúrese de que al accionar el gatillo ningún miembro del cuerpo invada el espacio entre el gatillo y la empuñadura.
- ▶ Cuando trabaje a alturas por encima de la cabeza, utilice una cinta de retención en la argolla de la empuñadura.
- ▶ Utilice exclusivamente bridas metálicas serie MST-M de HellermannTyton.

- ▶ Fije, si fuera preciso, una cinta de retención a la argolla **1** (Figura **A**).
- ▶ Ajuste la fuerza de tensión deseada (véase apartado «Ajuste de la fuerza de tensado»).
- ▶ Coloque una brida manualmente. Asegúrese de que el marcaje TCA J **2** (Figura **C**) está a su vista. Las bridas serie MST-M tienen una marca roja **1** (Figura **C**) impresa en la superficie.
- ▶ Introduzca la brida en la ranura de inserción como se muestra en la Figura **D**.
- ▶ Asegúrese de que el cabeza de la brida metálica **2** (Figura **E**) está colocada correctamente dentro de la ranura de inserción **1** (Figura **E**).
- ▶ Figura **F1** muestra la posición correcta de la cabeza. Si la parte superior de la cabeza no está a nivel con la superficie de la ranura de inserción, la posición no es correcta (Figura **F2**).
- ▶ Mantenga pulsado el gatillo **4** (Figura **A**) hasta que se libere la tensión.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

AVISO

Al apretar la brida metálica, tenga cuidado de no dejar que la cabeza de la brida se resbale o se deslice fuera de la ranura de inserción de la herramienta.

Además, tenga en cuenta que si no se aprieta el gatillo con la suficiente firmeza, los procesos de apriete y corte no se completarán correctamente.

- ▶ Después de que la tensión ha sido liberada, apriete el gatillo con más fuerza para cortar el sobrante de la brida.

AVISO

Tras el corte de la brida, la cabeza de la brida todavía debe estar en la ranura de inserción de la herramienta.

Si la cabeza se ha deslizado fuera de la ranura, no se habrá completado correctamente el proceso de punzonado.


- ▶ Al retirar la herramienta, deslicela hacia abajo, lejos de la cabeza de la brida como se muestra en la Figura **G**.
- ▶ Si el proceso de punzonado se ha completado con éxito, debe haber una depresión en el centro de la cabeza de la brida metálica (Figura **G**).

7 Ajuste de la fuerza de tensado

La fuerza de tensado que la herramienta ofrece para tensar las bridas se puede ajustar a través del regulador de tensión **2** (Figura **B**).

7.1 Ajustar la fuerza de tensado mediante el regulador giratorio

En función de la escala se selecciona la fuerza de tensado en N (Newtons).

Ajuste (escala de fuerzas)	1	2	3	4
Fuerza de tensado en 	240~360	290~450	370~570	460~660

- ▶ Ajuste la tensión girando el regulador **2** (Figura **B**) hasta que el indicador de tensión **1** (Figura **B**) está alineada con la tensión requerida en la escala de fuerza de tensión.

Los valores de fuerza de tensado indicados son únicamente valores orientativos. Debido a la variedad de posibles factores que influyen en el procesamiento y uso, recomendamos revisar los valores de tensado de la herramienta con un dinamómetro estándar (Nota importante: la frecuencia de registro de datos debería ser de 10 KHz como mínimo).

8 Mantenimiento

La herramienta prácticamente no requiere mantenimiento.

9 Reparaciones

AVISO

La herramienta puede resultar dañada al abrir la carcasa o modificar los componentes o bien, debido a reparaciones incorrectamente realizadas.

- ▶ Avise exclusivamente a personal autorizado si necesita reparar la herramienta.

Las tareas de reparación deben ser realizadas exclusivamente por el fabricante o por una persona autorizada por él. Entre dichas tareas está la apertura de la herramienta y la modificación de componentes o funciones.

9.1 Cambio de la cuchilla

La cuchilla siempre debe cambiarse si las bridas ya no pueden cortarse de forma limpia y sencilla.



ATENCIÓN

La hoja de la cuchilla está afilada y puede causar lesiones físicas.

- ▶ Afloje los tornillos del portacuchillas **1** (Figura **H**).
- ▶ Retire el portacuchillas **2** (Figura **H**).
- ▶ Retire la cuchilla **3** (Figura **H**) con cuidado.
- ▶ Si fuera necesario, reemplace el punzón **5** (Figura **H**) retirando el pin **4** (Figura **H**).
- ▶ Coloque una cuchilla nueva, en perfecto estado, del mismo tamaño y modelo (véase apartado «Piezas de repuesto y accesorios»). Preste atención a la correcta dirección de montaje.
- ▶ Coloque el portacuchillas **2** (Figura **H**) de nuevo.
- ▶ Enrosque los tornillos del portacuchillas **1** (Figura **H**) hasta que quede bien fijado.

10 Puesta fuera de servicio

La herramienta puede utilizarse de forma temporal e ilimitada durante el uso previsto. En caso de eliminación, la herramienta debe eliminarse conforme a la normativa local vigente.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

11 Piezas de repuesto y accesorios

AVISO


El uso de piezas de repuesto o accesorios no autorizados por el fabricante puede dañar esta herramienta.

- Utilice exclusivamente piezas de recambio y accesorios HellermannTyton, de lo contrario la garantía quedará anulada.

Las piezas de repuesto y/o recambios pueden adquirirse en HellermannTyton o en sus distribuidores.

TIPO	Piezas de repuesto / accesorios	Código
MST9-P29	Cuchilla	110-13001
MST9-P30	Punzón	110-13002

12 Datos técnicos

TIPO	Dimensiones (L x A x A)	Ancho	Peso		Código
MST9	214 x 120 x 28 mm	8,9 mm	0,540 kg	aprox. 240 a 660	110-13000



= Tensión de tensado

Manual de instruções

Índice

1	Informação sobre o manual de instruções	29
2	Finalidade prevista	29
3	Representação e estrutura das advertências.	29
4	Início de operação	29
5	Descrição das imagens	30
6	Uso da ferramenta	30
7	Ajuste da força de tensão.	31
7.1	Ajustar a força de tensão com o regulador.	31
8	Manutenção	31
9	Reparações.	32
9.1	Troca de Lâmina	32
10	Retirar de operação	32
11	Peças de substituição e Acessórios	33
12	Dados técnicos	33



O manual de instruções original é redigido em alemão. As traduções baseiam-se neste manual de instruções original.

1 Informação sobre o manual de instruções

Este manual de instruções aplica-se exclusivamente à ferramenta MST9 e é destinado ao utilizador. Este manual de instruções deve ser lido com cuidado e ter sido compreendido antes de utilizar a ferramenta.

Neste manual de instruções de funcionamento, você vai encontrar desenhos e gráficos sobre a operação e manutenção da ferramenta MST9 bem como endereços dos representantes da HellermannTyton do respectivo país.

2 Finalidade prevista

A ferramenta MST9 serve para ajustar e cortar abraçadeiras metálicas da série MST-M. O seu uso noutras abraçadeiras (ex.: plástico) assim como a modificação da ferramenta é considerado uso indevido.

A HellermannTyton não é responsável por erros e as suas consequências que resultem de violação das instruções de uso, manutenção e reparação, assim como de uso impróprio ou negligente e do desgaste normal da ferramenta.

A garantia da HellermannTyton não inclui a reparação de problemas causados por força maior, influências externas atribuídas ao cliente ou a terceiros (ex.: modificações, adaptações, erros de aplicação, etc.). Também não se incluem as peças de desgaste usual, assim como as peças de substituição utilizadas em operações de manutenção/reparação posteriores à venda.

A ferramenta deve usar-se somente se se encontrar em bom estado de funcionamento.

3 Representação e estrutura das advertências

O nível de perigo e o aviso correspondente estão assinalados com o símbolo de perigo seguido do texto „Atenção“.



ATENÇÃO

Possíveis lesões físicas ligeiras.

AVISO

Possíveis danos materiais ou ambientais.

4 Início de operação

A ferramenta pode usar-se imediatamente.

- ▶ Retire a ferramenta da embalagem e verifique que não se encontra danificada. Se a encontrar danificada, informe o fornecedor por escrito imediatamente.

5 Descrição das imagens

Na fig. **A** pode ver uma imagem do conjunto da ferrame

- 1 Argola para fixação/suspensão
- 2 Regulador de tensão
- 3 Indicador de tensão
- 4 Gatilho
- 5 Ranhura de inserção
- 6 Porta lâmina

6 Uso da ferramenta



ATENÇÃO

Existe um risco de lesão física ao apertar o gatilho e ajustar a abraçadeira, ou em caso de uso de abraçadeiras inadequadas

- ▶ Use sempre óculos de protecção durante o trabalho.
- ▶ Assegure-se que ao apertar o gatilho nenhuma parte do corpo fica entre o punho e o gatilho.
- ▶ Para trabalhos em altura recorde sempre de utilizar uma fita de retenção ou suspensão a prender a ferramenta.
- ▶ Utilize apenas abraçadeiras metálicas MST-M da HellermannTyton.

- ▶ Se necessário prenda a ferramenta através da argola **1** (fig. **A**).
- ▶ Ajuste a força de tensão desejada (ver secção „Força de tensão“).
- ▶ Coloque a abraçadeira manualmente. Assegure-se que a marcação TCA J **2** (fig. **C**) está visível na parte de cima. As abraçadeiras série MST-M têm uma marca vermelha **1** (fig. **C**) impressa na superfície.
- ▶ Introduza a abraçadeira na ranhura de inserção como se mostra na fig. **D**.
- ▶ Assegure-se que a cabeça da abraçadeira metálica **2** (fig. **E**) está correctamente posicionada na ranhura de inserção **1** (fig. **E**).
- ▶ A fig. **F1** mostra a posição correcta da cabeça. Se a parte superior da cabeça não está ao mesmo nível da superfície da ranhura de inserção, a posição não é correcta (fig. **F2**).
- ▶ Mantenha apertado o gatilho **4** (fig. **A**) até que que a tensão se solte.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

AVISO

Tenha cuidado ao apertar a abraçadeira metálica para que a cabeça não resvale para fora da ranhura de inserção.

Também tenha em conta que se não apertar o gatilho com a firmeza suficiente, os processos de aperto e corte podem não completar-se correctamente.

- ▶ Depois da tensão ser libertada, aperte o gatilho com força para cortar o que sobra da abraçadeira.

AVISO

Após o corte da abraçadeira, a cabeça da abraçadeira ainda deve estar dentro da ranhura de inserção da ferramenta.

Se a cabeça deslizou para fora da ranhura, o processo de punção não se completou correctamente.


- ▶ Ao retirar a ferramenta, deslize-a para baixo afastando-a da cabeça da abraçadeira metálica como se mostra na fig. **G**.
- ▶ Se o processo de punção se completou correctamente, deve ver-se uma depressão no centro da cabeça da abraçadeira (fig. **G**).

7 Ajuste da força de tensão

A tensão com que a ferramenta aperta a abraçadeira pode ser ajustada no regulador de tensão **2** (fig. **B**).

7.1 Ajustar a força de tensão com o regulador

A força de tensão é seleccionada em N (Newton) usando a escala de força de tensão.

Ajuste (Escala de força de tensão)	1	2	3	4
Força de tensão em 	240~360	290~450	370~570	460~660

- ▶ Ajuste a tensão girando o regulador **2** (fig. **B**) até que o indicador de tensão **1** (fig. **B**) esteja alinhado na escala com a tensão pretendida.

As forças de tensão indicadas são valores orientativos. Devido à diversidade de factores que podem influenciar a tensão durante a operação da ferramenta, recomendamos que a mesma seja verificada com um dinamómetro.

8 Manutenção

A ferramenta praticamente não requer manutenção

9 Reparações

AVISO

A ferramenta pode danificar-se ao abrir a carcaça, ao modificar componentes ou em reparações mal executadas.

- ▶ Apenas pessoal autorizado deve reparar as ferramentas.

As reparações devem ser efectuadas pelo fabricante ou por pessoal devidamente autorizado. Isto aplica-se também à abertura da ferramenta e às modificações ou substituições de componentes.

9.1 Troca de Lâmina

A lâmina deve ser substituída se as abraçadeiras já não se cortam de forma limpa e fácil.



ATENÇÃO

A lâmina está afiada e pode causar lesões.

- ▶ Desaperte os parafusos do porta lâminas **1** (fig. **H**).
- ▶ Retire o porta lâminas **2** (fig. **H**).
- ▶ Retire a lâmina **3** (fig. **H**) com cuidado.
- ▶ Se necessário, substitua o punção **5** (Fig. **H**) retirando o pino **4** (fig. **H**).
- ▶ Coloque uma lâmina nova, do mesmo tamanho e desenho (ver secção Peças de substituição e Acessórios“). Preste atenção à direcção correcta de montagem.
- ▶ Coloque o porta lâminas **2** (fig. **H**) de novo.
- ▶ Aperte os parafusos do porta lâminas **1** (fig. **H**) até que fique bem preso.

10 Retirar de operação

Quando usada para o fim previsto, a ferramenta pode usar-se sem limite de tempo. Em caso de eliminação da ferramenta devem ser respeitadas as normas específicas de cada país.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

11 Peças de substituição e Acessórios

AVISO


O uso de peças de substituição e acessórios não aprovados pelo fabricante pode danificar a ferramenta.

- Utilize apenas peças de substituição e acessórios aprovados pelo fabricante caso contrário a garantia será nula.

As peças de substituição e/ou acessórios podem ser adquiridas na HellermannTyton ou em distribuidores autorizados.

TIPO	Peças de substituição / acessórios	Código
MST9-P29	Lâmina	110-13001
MST9-P30	Punção	110-13002

12 Dados técnicos

TIPO	Dimensões (L x A x A)	Largura	Peso		Código
MST9	214 x 120 x 28 mm	8,9 mm	0,540 kg	aprox. 240 to 660	110-13000



= Tensão de corte

Manuale d'uso

Indice

1	Indicazioni sul manuale d'uso	35
2	Utilizzo conforme	35
3	Aspetto e composizione delle avvertenze	35
4	Messa in funzione	35
5	Vista d'insieme	36
6	Utilizzo dell'utensile	36
7	Regolazione della forza di tensionamento	37
7.1	Regolazione della forza di tensionamento tramite la manopola	37
8	Manutenzione	37
9	Riparazioni	38
9.1	Sostituzione della lama	38
10	Messa fuori servizio	38
11	Ricambi e accessori	39
12	Dati tecnici	39



Il manuale d'uso originale è redatto in lingua tedesca. Le traduzioni si basano su questo manuale d'uso originale.

- GB
- DE
- FR
- ES
- PT
- IT**
- NL
- DK
- NO
- SE
- FI
- PL
- CZ
- HU
- SI
- RO
- TR

1 Indicazioni sul manuale d'uso

Il presente manuale d'uso si riferisce esclusivamente all'utensile MST9 e si rivolge all'utente, che deve leggerlo attentamente e comprenderlo prima di mettere in funzione l'utensile di lavorazione.

Nel manuale d'uso sono riportati grafici per l'uso e la manutenzione dell'utensile MST9 e gli indirizzi delle sedi HellermannTyton.

2 Utilizzo conforme

L'utensile manuale MST9 è progettato per essere utilizzato con le fascette metalliche della serie MST-M. L'uso di fascette serracavi non adatte (ad es. in plastica) e l'alterazione dell'utensile non sono considerati usi conformi.

Decliniamo ogni responsabilità per difetti e conseguenze derivanti da un utilizzo che violi le indicazioni per l'uso, la manutenzione e la sostituzione, ovvero da un utilizzo non adatto o non conforme, da manovre errate o negligenti, nonché dalla normale usura e da interventi non autorizzati sull'utensile.

La garanzia/la riparazione di HellermannTyton non comprende l'eliminazione di guasti derivanti da causa di forza maggiore, agenti esterni, colpa del cliente (modifiche, applicazioni, uso non conforme, ecc.) o l'intervento di terzi. Sono esclusi dalla garanzia anche la sostituzione dei componenti soggetti a usura e la sostituzione di componenti indicati sul manuale HellermannTyton.

L'utensile deve essere usato soltanto se in condizioni tecnicamente perfette.

3 Aspetto e composizione delle avvertenze

Di seguito è illustrato il livello di rischio accompagnato dalla parola e dal simbolo corrispondenti.

 ATTENZIONE
Rischio di lesioni di lieve entità.

AVVISO
Rischio di danni materiali o ambientali.

4 Messa in funzione

L'utensile è pronto per l'uso.

- ▶ Togliere l'utensile dalla confezione e verificare che non sia danneggiato. Comunicare tempestivamente al fornitore l'eventuale presenza di danni.

5 Vista d'insieme

Nell'immagine **A** si trova una vista d'insieme dell'utensile.

- 1 Occhio per cinghia di supporto
- 2 Vite per sicura di regolazione
- 3 Scala forza di tensionamento
- 4 Leva manuale
- 5 Foro d'inserimento
- 6 Alloggiamento lama di taglio

6 Utilizzo dell'utensile



ATTENZIONE

Azionando la leva manuale e stringendo le fascette serracavi oppure con l'uso di fascette serracavi inadatte sussiste il rischio di lesioni.

- ▶ Durante il lavoro indossare sempre gli occhiali protettivi.
- ▶ Accertarsi che azionando la leva manuale non vi siano maglie incastrate tra leva e impugnatura.
- ▶ Durante i lavori sospesi, utilizzare una cinghia di tenuta agganciata all'occhio sotto l'impugnatura.
- ▶ Utilizzare esclusivamente con fascette in acciaio della serie MST-M HellermannTyton.

- ▶ Fissare, se occorre, una cinghia di supporto all'occhio **1** (figura **A**).
- ▶ Impostare la forza di tensionamento desiderata (vedere paragrafo "Forza di tensionamento").
- ▶ Tensionare la fascetta a mano. Accertarsi che la marcatura TCA J **2** (figura **C**) sia rivolta verso l'alto. Le fascette della serie MST-M hanno una marcatura rossa **1** (figura **C**) sulla superficie.
- ▶ Inserire la fascetta nel foro come indicato in figura **D**.
- ▶ Assicurarsi che la testa della fascetta metallica **2** (figura **E**) sia posizionata correttamente nel foro d'inserimento **1** (figura **E**).
- ▶ In figura **F1** è raffigurato il corretto posizionamento della testa. Se la parte superiore della testa non è a filo con la superficie del foro di inserimento, la posizione non è corretta (figura **F2**).
- ▶ Azionare la leva **4** (figura **A**) fino a raggiungere il massimo tensionamento.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

AVVISO

In fase di tensionamento, fare attenzione a non far scivolare fuori la testa della fascetta dal foro d'inserimento.

Porre attenzione al fatto che se la leva non viene azionata con la dovuta forza, il tensionamento ed il taglio non vengono eseguiti in maniera corretta.

- ▶ Dopo la fase di tensionamento, premere con decisione la leva per tagliare la fascetta.

AVVISO

Dopo il taglio, la testa della fascetta dovrebbe essere ancora nel foro d'inserimento.

Se la testa della fascetta dovesse fuoriuscire dal foro d'inserimento il processo di punzonatura non verrebbe completato con successo.


- ▶ Per rimuovere l'attrezzo farlo scivolare in basso, lontano dalla testa della fascetta come mostrato in figura **G**.
- ▶ Se il processo di punzonatura è stato completato con successo è presente una depressione al centro della testa della fascetta (figura **G**).

7 Regolazione della forza di tensionamento

La forza di tensionamento può essere regolata tramite la manopola **2** (figura **B**).

7.1 Regolazione della forza di tensionamento tramite la manopola

In base all'apposita scala, si seleziona la forza di tensionamento in N (Newton).

Impostazione (scala di tensionamento)	1	2	3	4
Forza di tensionamento in 	240~360	290~450	370~570	460~660

- ▶ Ruotare la manopola **2** (figura **B**) fino a quando l'indicatore **1** (figura **B**) è allineato con l'impostazione della forza di tensionamento desiderata indicata sull'apposita scala.

Le forze di tensionamento indicate sono solo valori di riferimento generali. A causa delle diverse possibili influenze esterne che possono occorrere durante l'uso prolungato, si consiglia di controllare le forze di tensionamento con un dinamometro convenzionale.

8 Manutenzione

L'utensile è per lo più esente da manutenzione.

9 Riparazioni

AVVISO

L'utensile può essere danneggiato dall'apertura dell'alloggiamento o dalla modifica dei componenti oppure da riparazioni non corrette.

- Fare riparare l'utensile esclusivamente da personale autorizzato.

I lavori di riparazione possono essere eseguiti esclusivamente dal produttore o da una persona autorizzata dal produttore. Tali lavori comprendono anche l'apertura dell'utensile e la modifica dei componenti o delle funzioni.

9.1 Sostituzione della lama

La lama va sostituita ogni volta che non è più possibile tagliare in modo pulito e semplice le fascette serracavi.



ATTENZIONE

La lama è affilata e può provocare lesioni.

- Svitare le viti dell'estremità anteriore **1** (figura **H**).
- Rimuovere l'estremità anteriore **2** (figura **H**).
- Rimuovere la lama **3** (figura **H**) con prudenza.
- Se necessario, sostituire il punzone **5** (figura **H**) rimuovendo il pin **4** (figura **H**).
- Inserire una lama nuova e intatta della stessa misura (vedere paragrafo "Ricambi e accessori"). Fare attenzione a rispettare il corretto orientamento.
- Riapplicare l'estremità anteriore **2** (figura **H**).
- Fissare le viti dell'estremità anteriore **1** (figura **H**).

10 Messa fuori servizio

L'utensile può essere utilizzato senza limiti di tempo purché si seguano le disposizioni. Per il corretto smaltimento dell'utensile, tenere conto delle specifiche disposizioni locali.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

11 Ricambi e accessori

AVVISO


L'utilizzo di ricambi e accessori non autorizzati dal produttore può danneggiare l'utensile.

- Utilizzare esclusivamente ricambi e accessori autorizzati, altrimenti decade ogni diritto alla garanzia.

Ricambi e accessori possono essere richiesti direttamente presso HellermannTyton.

ARTICOLO	Ricambi / accessori	UNS
MST9-P29	Lama	110-13001
MST9-P30	Punzone	110-13002

12 Dati tecnici

ARTICOLO	Dimensioni (L x H x L)	Larghezza fascetta	Peso		UNS
MST9	213 x 120 x 28 mm	8,9 mm	0,540 kg	approx. 240 a 660	110-13000



= Forza di tensionamento

Bedieningshandleiding

Inhoud

1	Informatie omtrent deze bedieningshandleiding . . .	41
2	Correct gebruik.	41
3	Beschrijving en opbouw van de veiligheidsinstructies	41
4	Ingebruikname	41
5	Overzichtsafbeelding	42
6	Gebruik van het gereedschap	42
7	Instellen van de spankracht	43
7.1	Instellen van de spankracht via de instelknop	43
8	Onderhoud	43
9	Reparaties	44
9.1	Vervangen van het mes	44
10	Buiten gebruik nemen	44
11	Reserveonderdelen en accessoires	45
12	Technische informatie.	45



De originele bedieningshandleiding is in de Duitse taal opgesteld. De vertalingen zijn gebaseerd op deze originele bedieningshandleiding.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

1 Informatie omtrent deze bedieningshandleiding

Deze bedieningshandleiding geldt uitsluitend voor het handgereedschap MST9 en is bedoeld voor de gebruiker.

Deze dient de bedieningshandleiding voor de ingebruikname van het gereedschap aandachtig te lezen en te begrijpen. In de bedieningshandleiding zijn afbeeldingen opgenomen voor het bedienen en onderhouden van het gereedschap MST9 alsmede de adressen van de lokale HellermannTyton-vertegenwoordiging.

2 Correct gebruik

Het handgereedschap MST9 is geschikt voor het verwerken van metalen bundelbanden uit de serie MST-M. Zowel het gebruik van ongeschikte banden (bijvoorbeeld uit kunststof vervaardigde bundelbanden) alsmede het aanbrengen van wijzigingen aan het gereedschap is niet in overeenstemming met het doel van het gereedschap.

Wij zijn niet verantwoordelijk voor fouten en gevolgen veroorzaakt door het niet volgen van de instructies voor gebruik, onderhoud en vervanging, onoordeelkundig gebruik, nalatigheid en normale slijtage alsmede als gevolg van het ongeautoriseerd aanpassen van het gereedschap.

De garantie/repairatie zoals wordt verleend door HellermannTyton omvat niet het herstellen van schade als resultaat van overmacht, externe invloeden, schuld door de klant (bijvoorbeeld door verkeerd gebruik of aanpassingen) of de invloed van derden. Het vervangen van aan slijtage onderhevige delen alsmede het vervangen van onderdelen als onderdeel van of na onderhoud uitgevoerd volgens de instructies van HellermannTyton zijn eveneens niet inbegrepen.

Het gereedschap kan alleen worden gebruikt in een technisch goede staat.

3 Beschrijving en opbouw van de veiligheidsinstructies

De risiconiveaus met het bijbehorende signaalwoord en waarschuwingssymbool worden hier uiteengezet.

 VOORZICHTIG
Mogelijk lichte verwondingen.

LET OP
Mogelijk schade aan objecten of omgeving.

4 Ingebruikname

Het gereedschap kan onmiddellijk gebruikt worden.

- ▶ Neem het handgereedschap uit de verpakking en controleer het op beschadigingen. Meld beschadigingen direct schriftelijk bij de leverancier.

5 Overzichtsafbeelding

In afbeelding **A** vindt u een overzichtsafbeelding van het handgereedschap.

- 1 oog voor spiraalkoord
- 2 instelknop voor het instellen van de spankracht
- 3 indicatie spankracht
- 4 hendel
- 5 invoeropening
- 6 frontplaat

6 Gebruik van het gereedschap



VOORZICHTIG

Bij het bedienen van de hendel, het aantrekken van de bundelbanden of bij het gebruik van niet-geschiede bundelbanden bestaat verwondingsgevaar.

- ▶ Draag tijdens het werk altijd een veiligheidsbril.
- ▶ Zorg er voor dat zich bij het bedienen van de hendel geen ledematen tussen hendel en handgreep bevinden.
- ▶ Gebruik bij bovenhoofds werken altijd een veiligheidskoord, te fixeren aan het oog aan de onderzijde van het gereedschap.
- ▶ Gebruik dit gereedschap uitsluitend in combinatie met metalen bundelbanden van HellermannTyton uit de serie MST-M.

- ▶ Indien noodzakelijk, gebruik een veiligheidskoord, te fixeren aan oog (zie **1** in afbeelding **A**).
- ▶ Stel de gewenste spankracht in (zie paragraaf „Instellen van de spankracht“).
- ▶ Trek de band met de hand aan. Zorg er voor dat de code TCA J (zie **2** in afbeelding **C**) zich aan de bovenzijde bevindt. Bundelbanden uit de serie MST-M zijn voorzien van een rode markering (zie **1** in afbeelding **C**).
- ▶ Voer de band in de invoeropening in, zoals te zien is in afbeelding **D**.
- ▶ Zorg er voor dat de sluitkop van de metalen bundelband **2** (afbeelding **E**) correct gepositioneerd is ten opzichte van invoeropening (zie **1** in afbeelding **E**).
- ▶ Afbeelding **F1** toont de correctie positie van de sluitkop. Het bovenste gedeelte van de sluitkop dient vlak tegen de invoeropening te liggen (afbeelding **F2**).
- ▶ Bedien hendel (zie **4** in afbeelding **A**) totdat de spankracht bereikt is.

LET OP

Bij het aantrekken van de band dient u er op te letten dat de kop van de band niet uit de invoeropening van het gereedschap schiet.

Let op: als de hendel niet strak genoeg wordt aangespannen is het mogelijk dat het aanspan- en afsnijproces niet juist wordt uitgevoerd.

- ▶ Nadat de spankracht is bereikt dient de hendel hard te worden aangetrokken om de overtollige bandlengte van de metalen band af te snijden.

LET OP

Nadat de metalen band is afgesneden dient de sluitkop van de band nog altijd in de invoeropening van het gereedschap te zijn.

Indien de sluitkop uit de opening is geschoten kan het ponsproces niet correct zijn uitgevoerd.


- ▶ Om de tool weg te nemen: beweeg de tool naar beneden, weg van de sluitkop zoals wordt getoond in afbeelding **G**.
- ▶ In het middelpunt van de metalen sluitkop dient een kegelvormige inkeping zichtbaar te zijn, in dat geval is het proces succesvol afgesloten.

7 Instellen van de spankracht

De spankracht waarmee het gereedschap de bundelband aantrekt kan worden ingesteld via de instelknop (zie **2** in afbeelding **B**).

7.1 Instellen van de spankracht via de instelknop

De spankracht wordt ingesteld in Newton (N) middels de schaalverdeling.

Instelling (schaal spankracht)	1	2	3	4
Spankracht in 	240~360	290~450	370~570	460~660

- ▶ Stel de spankracht in door de instelknop (zie **2** in afbeelding **B**) te verdraaien totdat de indicator van de spankracht (zie **1** in afbeelding **B**) overeenkomt met de gewenste instelling volgens de schaalverdeling van de spankracht.

De spankrachten zoals weergegeven zijn slechts algemene referentiewaarden. In de praktijk zijn echter vele omgevingsinvloeden van toepassing, daarom adviseren wij u de spankrachten te controleren met een conventionele krachtmeter.

8 Onderhoud

Het handgereedschap is grotendeels onderhoudsvrij.

9 Reparaties

LET OP

Door het gereedschap te openen, aanpassingen aan te brengen of door incorrect uitgevoerde reparaties kan het worden beschadigd.

- ▶ Laat het gereedschap uitsluitend door geautoriseerd personeel repareren.

Reparaties dienen te worden uitgevoerd door de fabrikant of door personen die door de fabrikant zijn gecertificeerd. Dit geldt ook voor het openen van het gereedschap en het aanpassen van componenten of functies.

9.1 Vervangen van het mes

Het mes dient te worden vervangen zodra een band niet glad of gemakkelijk kan worden afgeknipt.



VOORZICHTIG

Het mes is scherp, dit kan leiden tot verwondingen!

- ▶ Draai de schroeven (zie **1** in afbeelding **H**) van de frontplaat met een schroevendraaier los.
- ▶ Verwijder de frontplaat (zie **2** in afbeelding **H**).
- ▶ Verwijder het mes (zie **3** in afbeelding **H**) voorzichtig.
- ▶ Vervang de pons (zie **5** in afbeelding **H**) indien nodig, door de stift (zie **4** in afbeelding **H**) te verwijderen.
- ▶ Plaats een nieuw, onbeschadigd mes van dezelfde afmetingen en uitvoering (zie paragraaf Reserveonderdelen en accessoires). Let bij het plaatsen goed op de juiste inbouwrichting!
- ▶ Plaats de frontplaat terug (zie **2** in afbeelding **H**).
- ▶ Fixeer de frontplaat middels de beide schroeven (zie **1** in afbeelding **H**).

10 Buiten gebruik nemen

Indien het gereedschap correct wordt gebruikt en volgens de richtlijnen wordt toegepast en onderhouden, dan is de levensduur onbeperkt.

Indien het gereedschap wordt afgedankt, dan dienen de plaatselijke voorschriften voor het verwijderen van afval te worden nageleefd.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

11 Reserveonderdelen en accessoires

LET OP


Het gebruik van onderdelen en accessoires die niet door de fabrikant goedgekeurd zijn kan leiden tot schade aan het gereedschap.

- Gebruik uitsluitend goedgekeurde onderdelen en accessoires, anders vervalt het recht op garantie.

Onderdelen en accessoires kunnen direct betrokken worden via de betreffende HellermannTyton-verkooporganisatie of -reseller.

TYPE	Reserveonderdelen / accessoires	Artikelnr.
MST9-P29	Mes	110-13001
MST9-P30	Pons	110-13002

12 Technische informatie

TYPE	Afmetingen (L x H x B)	Bandbreedte	Gewicht		Artikelnr.
MST9	214 x 120 x 28 mm	8,9 mm	0,540 kg	approx. 240 to 660	110-13000



= Spankracht

Brugervejledning

Indholdsfortegnelse

1	Information om denne manual	47
2	Anvendelse	47
3	Advarselsinstruktioner	47
4	Ibrugtagning	47
5	Oversigtsbillede	48
6	Anvendelse af værktøjet	48
7	Indstilling af trækstyrke	49
7.1	Indstilling af trækstyrke med justeringsgrebet	49
8	Vedligeholdelse	49
9	Reparation	50
9.1	Udskiftning af kniv	50
10	Bortskaffelse	50
11	Reservedele og Tilbehør	51
12	Tekniske Data	51



Den originale brugervejledning er skrevet på tysk. Oversættelserne er baseret på denne originale brugervejledning.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

1 Information om denne manual

Denne manual omfatter kun værktøjet MST9 og er rettet mod brugeren. Venligst læs manualen grundigt, før du tager værktøjet i anvendelse. I denne manual vil du kunne finde grafik vedr. brug samt vedligeholdelse af værktøjet MST9 samt henvisning til HellermannTytons lokale afdelinger.

2 Anvendelse

MST9 anvendes til montage af MST-M stålbindere. Værktøjet må ikke modificeres og er ikke anvendelig til montage af andre typer kabelbindere (f.eks. Nylon kabelbindere).

HellermannTyton kan ikke gøres ansvarlig for fejl der måtte være opstået som følge af slidtage, modificering samt anvendelse eller vedligeholdelse, der er i modstrid med denne manual.

HellermannTytons garanti/reparation omfatter ikke forhold der skyldes force majeure, udefrakommende forhold, fejl der er forårsaget af brugeren eller tredie part. Udskiftning af sliddele samt reservedele er heller ikke omfattet.

Værktøjet må kun anvendes såfremt det er i teknisk forsvarlig stand.

3 Advarselsinstruktioner

Risiko niveau, symboler samt tilhørende beskrivelse er beskrevet nedenfor.

 FORSIGTIG
Risiko for lette skader på person.

BEMÆRK
Risiko skader ejendom eller miljø.

4 Ibrugtagning

Værktøjet er klar til brug.

- ▶ Tag montageværktøjet ud af emballagen, og kontrollér det. Såfremt der konstateres defekter skal dette omgående meddeles distributøren skriftligt.

5 Oversigtsbillede

På billede **A** finder du et oversigtsbillede af værktøjet.

- 1 Øje til aflastningsophæng
- 2 Greb til indstilling af trækstyrke
- 3 Trækstyrke indikator
- 4 Aftrækker
- 5 Indføringshul
- 6 Kniv holder

6 Anvendelse af værktøjet



FORSIGTIG

Risiko for skade, når der aftrækkeren presses og kabelbinderen spændes eller ved anvendelse af forkerte kabelbindere.

- ▶ Brug altid beskyttelsesbriller.
 - ▶ Når der trykkes på aftrækkeren, vær sikker på, at der ikke er fingre eller andre lemmer mellem aftrækker og håndtag.
 - ▶ Fastgør en spiralsnor til aflastningsophænget, såfremt værktøjet anvendes over hovedhøjde.
 - ▶ Anvende kun MST-M kabelbindere af stål.
- ▶ Hvis det er nødvendigt, fastgør en spiralsnor til aflastningsophænget **1** (Figur **A**).
 - ▶ Indstil den ønskede trækstyrke (se afsnittet „Indstilling af trækstyrke“).
 - ▶ Forspænd kabelbinderen med hånden. Kontroller at TCA J **2** (Figur **C**) mpærkning vender op. MST-M kabelbindere har et rødt mærke **1** (Figur **C**) på overfladen.
 - ▶ Indfør kabelbinderen i hullet som vist på Figur **D**.
 - ▶ Kontroller at kabelbinderhovedet er positioneret korrekt i indføringshullet **1** (Figur **E**).
 - ▶ Figur **F1** viser den korrekte placering af kabelbinder hovedet. Såfremt den øvre del af hovedet ikke ligger glat med indføringshuller, er den ikke korrekt placeret (Figur **F2**).
 - ▶ Tryk på aftrækkeren indtil den udløser.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

BEMÆRK

Kontroller at kabelbinder hovedet ikke forlader indføringshullet ved tilspænding af kabelbindere.

Vær opmærksom på, at såfremt aftrækkeren ikke trykkes tilstrækkeligt hårdt, gennemføres tilspænding og afklipping ikke korrekt.

- ▶ Når trækstyrken er udløst, tryk på aftrækkeren hårdt for at afklippe kabelbinderen.

BEMÆRK

Efter at kabelbinderen er afklippet, skal kabelbinderhovedet stadig være placeret i indføringshullet.

Hvid kabelbinder hovedet er gledet ud af indføringshullet, er udstansningen ikke gennemført korrekt.


- ▶ Når værktøjet fjernes, skubbes det ned og væk fra kabelbinderhovedet som vist på Figur **G**.
- ▶ For at udstansning er gennemført korrekt, skal der være et mærke på midten af kabelbinder hovedet (Figur **G**).

7 Indstilling af trækstyrke

Trækstyrken som værktøjet skal anvende, indstilles justeringsgrebet **2** (Figur **B**).

7.1 Indstilling af trækstyrke med justeringsgrebet

Trækstyrken er angivet i N (Newton) og fremgår af skalaen.

Indstilling (Trækstyrke skala)	1	2	3	4
Trækstyrke afklippingskraft i 	240~360	290~450	370~570	460~660

- ▶ Indstil trækstyrken ved at dreje justeringsgrebet **2** (Figur **B**) indtil indikatoren viser **1** (Figur **B**) passer med den påkrævede trækraft.

De oplyste trækstyrker er vejledende. På grund mulige ukendte faktorer under montering, anbefales det at kontrollere trækstyrke med en konventionel trækstyrkemåler.

8 Vedligeholdelse

Værktøjet er stort set vedligeholdelsesfrit.

9 Reparation

BEMÆRK

Værktøjet kan beskadiges, hvis det åbnes samt hvis vedligeholdelse og reparation udføres fejlagtigt.

- ▶ Værktøjet bør kun repareres af kvalificeret personale.

Reparation må kun udføres af producenten eller personale godkendt af producenten. Dette omfatter desuden åbning af værktøjet samt udskiftning af komponenter.

9.1 Udskiftning af kniv

Kniven bør udskiftes, når kabelbinderen ikke længere afklippes nemt eller med et rent afklip.



FORSIGTIG

Kniven er skarp og kan forårsage ulykke.

- ▶ Fjern skruerne til knivholderen **1** (Figur **H**).
- ▶ Fjern knivholderen **2** (Figur **H**).
- ▶ Fjern forsigtigt kniven **3** (Figur **H**).
- ▶ Hvis nødvendigt, udløs stanseren **5** (Figur **H**) ved at fjerne stiften **4** (Figur **H**).
- ▶ Isæt en ny kniv af samme størrelse og design (se afsnittet „Reserve dele og Tilbehør“). Kontroller at kniven vender korrekt.
- ▶ Isæt knivholderen **2** (Figur **H**).
- ▶ Spænd skruerne **1** til knivholderen fast (Figur **H**).

10 Bortskaffelse

Når værktøjet anvendes korrekt, kan der ikke opgives en levetid. Såfremt værktøjet skal bortskaffes henvises til det enkelte lands forordninger for bortskaffelse.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

11 Reserve dele og Tilbehør

BEMÆRK


Såfremt der anvendes uoriginale reserve dele samt tilbehør kan det medføre at værktøjet beskadiges.

- ▶ Såfremt der anvendes uoriginale reserve dele eller tilbehør bortfalder garantien.

Reserve dele og Tilbehør kan købes direkte hos din HellermannTyton repræsentant.

TYPE	Reserve dele og Tilbehør	Bestillingsnr.
MST9-P29	Kniv	110-13001
MST9-P30	Udstanser	110-13002

12 Tekniske Data

TYPE	Dimensioner (L x H x B)	Båndbredde	Vægt		Bestillingsnr.
MST9	214 x 120 x 28 mm	8,9 mm	0,540 kg	approx. 240 to 660	110-13000



= Trækstyrke

Bruksanvisning

Innhold

1	Informasjon om bruksanvisningen	53
2	Tiltenkt bruk	53
3	Instruksjon og advarsler	53
4	Start	53
5	Oversiktsbilde	54
6	Bruk av verktøyet	54
7	Innstilling av strammekraft	55
7.1	Instilling av tiltrekkings kraften via justeringsratt	55
8	Vedlikehold	55
9	Reparasjoner	56
9.1	Bytte av kniv	56
10	Ta ut av drift	56
11	Reservedeler og tilbehør	57
12	Tekniske data	57



Originalbruksanvisningen er skrevet på tysk språk. Oversettelsene er basert på denne originalbruksanvisningen.



1 Informasjon om bruksanvisningen

Denne bruksanvisningen gjelder kun for bruk av verktøyet MST9. Denne bruksanvisningen må leses nøye før du setter verktøyet i drift. I denne bruksanvisningen, vil du finne grafikk for drift og vedlikehold av verktøy MST9 samt adressene til de respektive lands representanter fra HellermannTyton.

2 Tiltentkt bruk


Verktøy MST9 er beregnet for bruk på MST-M stålband. Bruken av uegnede bånd (f. eks av plast) og modifisering av verktøyet er ikke tillatt. Vi er ikke ansvarlige for feil og konsekvenser som skyldes brudd på drift, vedlikehold eller uriktig bruk, feilaktig eller uaktsom håndtering så vel som uvedkommende inngrep i verktøyet.

Garantien/repasasjon av HellermannTyton inkluderer ikke utbedring av feil som resulterer i force majeure, ytre påvirkninger, kundens feil (f.eks konverteringer eller programfeil, etc.) eller påvirkning av tredjepart. Utskifting av slitte deler så vel som utskifting av reservedeler utføres i henhold til HellermannTytons instruksjoner.

Repasasjonen må kun utføres av autorisert personell.

3 Instruksjon og advarsler

Farenivåer med tilhørende ord og varselsymbol er forklart følgende.

 FORSIKTIG
Mulig lettere skader.

LES DETTE
Mulig skade på eiendom og miljøskader

4 Start

Verktøyet kan brukes omgående.

- ▶ Ta verktøyet ut av esken og sjekk for skader. Hvis skadet, informer leverandør omgående.

5 Oversiktsbilde

I figur **A** kan du finne bilde av verktøyet.

- 1 Feste for oppheng
- 2 Justeringsratt for innstilling av strammekraften
- 3 Innstillingsindikator
- 4 Avtrekker
- 5 Bånd innstikk
- 6 Bladholder

6 Bruk av verktøyet



FORSIKTIG

Det er fare for skader når du trykker på avtrekkeren og strammer båndet, eller når du bruker uegnede bånd.

- ▶ Bruk alltid vernebriller.
- ▶ Når du trykker på avtrekkeren, vær sikker på at ingen lemmer er mellom avtrekkeren og håndtak.
- ▶ Ved arbeid over hodehøyde, feste en sikkerhets snor i festet i enden av håndtaket.
- ▶ Bruk bare HellermannTyton MST-M stålbånd.

- ▶ Hvis det er nødvendig, feste en sikkerhets snor til festet **1** (figur **A**).
- ▶ Still inn ønsket tiltrekkings kraft (se avsnittet „Stille inn strammekraften“).
- ▶ Stram båndet for hånd. Pass på at TCA J **2** (figur **C**) merkingen syns. MST-M serien har et rødt merke printet på overflaten, se **1** (figur **C**).
- ▶ Før båndet inn i låsen som vist i figur **D**.
- ▶ Pass på at låsehodet på stålbåndet **2** (figur **E**) er i rett posisjon **1** (figur **E**).
- ▶ Figur **F1** viser rett posisjon på låsehodet. Låsehodets øvre del skal være plassert i flukt med åpningen for å være korrekt (Ikke som i **F2**).
- ▶ Hold presset på avtrekkeren **4** (figur **A**) til spenningen blir frigjort.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

LES DETTE

Når stålbåndet strammes, pass på at låsehodet ikke glir ut av åpningen på verktøyet.

Pass også på at hvis du ikke strammer til ordentlig blir ikke strammingen og kuttingen utført riktig.

- ▶ Når strammingen er utført, trykk hardt på avtrekkeren for å kutte stålbåndet.

LES DETTE

Etter at stålbåndet har blitt kuttet, sitter fortsatt låsehodet i verktøyet.

Hvis låsehodet er ute av verktøyet vil ikke låse prosessen bli utført riktig.


- ▶ Når du skal fjerne verktøyet dra det bort fra låsehodet, se figur **G**.
- ▶ Det blir en nedtrykking/"punching" i stålbåndet, under låsehodet, når låse prosessen er riktig.

7 Innstilling av strammekraft

Strammekraften settes ved å dreie justeringsrattet **2** (figur **B**).

7.1 Instilling av tiltrekkings kraften via justeringsratt

Strammekraften velges i N (Newton) ved hjelp av tiltrekkings skalaen.

Innstilling (tiltrekkings kraft)	1	2	3	4
Trekraft i 	240~360	290~450	370~570	460~660

- ▶ Juster trekraften ved å dreie justeringsrattet **2** (figur **B**) inntil indikatoren **1** (figur **B**) er på linje med den ønskede trekraften på tiltrekkings skalaen.

Strammekraften er kun generell verdi. På grunn av flere mulige ytre påvirkninger så bør man teste kraften med en ekstern kraftmåler.

8 Vedlikehold

Verktøyet er i prinsipp vedlikeholdsfritt.

9 Reparasjoner

LES DETTE

Verktøyet kan skades hvis det åpnes eller reparasjoner ikke utføres korrekt.

- ▶ La autorisert personell utføre reparasjoner på verktøyet.

Reparasjoner skal utføres av leverandør eller autorisert personell. Dette gjelder også for åpning av verktøyet for å bytte deler.

9.1 Bytte av kniv

Bladet skal alltid byttes når stålbåndet ikke lenger kan kuttes.



FORSIKTIG

Bladet er skarpt og kan forårsake skader.

- ▶ Løsne knivholderen, skrue **1** (figur **H**).
- ▶ Fjern knivholder **2** (figur **H**).
- ▶ Fjern knivblad **3** forsiktig (figur **H**).
- ▶ Hvis nødvendig, skift punchen **5** (figur **H**) ved å fjerne pinne **4** (figur **H**).
- ▶ Sett inn et nytt knivblad. Opserver rett posisjon.
- ▶ Sett knivholder **2** tilbake (figur **H**).
- ▶ Fest knivholderen, skrue **1** (figur **H**).

10 Ta ut av drift

Når den brukes til sitt formål, kan verktøyet brukes uten tidsbegrensning. Ved kassering må lokale regler følges.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

11 Reservedeler og tilbehør

LES DETTE


Bruk av reservedeler og tilbehør som ikke er godkjent av produsenten, kan føre til skade på verktøyet.

- Bruk bare godkjente reservedeler og tilbehør ellers kan garantikrav kjønes ugyldig.

Reservedeler og tilbehør skaffes fra HellermannTyton.

TYPE	Reservedeler og tilbehør	Art.nr.
MST9-P29	Kniv	110-13001
MST9-P30	Stanse	110-13002

12 Tekniske data

TYPE	Dimensjoner (L x H x B)	Båndbredde	Vekt	 N	Art.nr.
MST9	214 x 120 x 28 mm	8,9 mm	0,540 kg	approx. 240 to 660	110-13000



= Strammekraft

Bruksanvisning

Innehåll

1	Information i bruksanvisningen	59
2	Användning	59
3	Varningsinstruktioner	59
4	Start	59
5	Översiktsbild	59
6	Användning av verktyget	60
7	Inställning av åtdragskraft	61
	7.1 Inställning av åtdragskraft	61
8	Underhåll	61
9	Reparationer	61
	9.1 Utbyte av kniv	61
10	Kassering av verktyg	62
11	Reservdelar och tillbehör	62
12	Tekniska data	62



Originalinstruktionsboken är på tyska. Översättningarna är baserade på den här originalinstruktionsboken.

- GB
- DE
- FR
- ES
- PT
- IT
- NL
- DK
- NO
- SE
- FI
- PL
- CZ
- HU
- SI
- RO
- TR

1 Information i bruksanvisningen

Denna bruksanvisning är avsedd för användare av MST9-verktyget. Instruktionen skall läsas noggrant före användning. I denna bruksanvisning återfinns bilder på användningen av MST9-verktyget och adresser till HellermannTyton.

2 Användning

MST9-verktyget är avsett för applicering av Stålbånd i MST-M serien. Användning av ej lämpliga buntband (t.ex. i metall) och modifiering av buntbandverktyget betraktas som ej avsedd användning.

Vi är inte ansvariga för fel eller dess konsekvenser vid felaktig användning eller hantering, samt normalt slitage.

Garanti /reparationer av HellermannTyton inkluderas inte av fel uppkomna av force majeure, yttre påverkan, användarens felaktiga hanterande eller influens av tredje part.

Utbyte av slitdelar eller reservdelar efter service ingår inte i garantin.

3 Varningsinstruktioner

Förklaring till risknivåer med tillhörande symboler.



OBSERVERA

Enklare skador kan uppstå.

OBS!

Risk för skador på miljön och egendom.

4 Start

Verktyget kan användas omedelbart.

- Ta ut verktyget ur förpackningen och kontrollera ev skador. Kontakta leverantören omgående om det finns skador.

5 Översiktsbild

Fig. A visar en översiktsbild av verktyget.

- 1 Ögla för upphängning
- 2 Ratt för justering av åtdragskraft
- 3 Inställningsindikator
- 4 Avtryckare
- 5 Bandinstick
- 6 Knivhållare

6 Användning av verktyget



OBSERVERA

Det finns en risk för skador vid åtdragning av bandet med avtryckaren eller vid användande av felaktiga band.

- ▶ Använd alltid skyddsglasögon vid arbete.
- ▶ Se till att inga fingrar kommer i kläm mellan avtryckaren och handtaget vid åtdragning.
- ▶ Häng upp verktyget i fästöglan vid arbete ovanför huvudethöjd.
- ▶ Använd endast MST-M band av stål från HellermannTyton.

- ▶ Vid behov, fäst en spiralsladd till fästöglan **1** (Fig. **A**).
- ▶ Ställ in önskad åtdragskraft (se avsnittet „inställning av åtdragskraft“).
- ▶ Dra åt bandet för hand. Se till att märkningen „TCA J“ **2** (Fig. **C**) pekar uppåt. MST-M banden har en röd märkning **1** (Fig. **C**) på änden.
- ▶ Stick in bandet i verktyget enligt Fig. **D**.
- ▶ Se till att låshuvudet **2** (Fig. **E**) är positionerat korrekt i öppningen **1** (Fig. **E**).
- ▶ Fig. **F1** visar korrekt position på låshuvudet. Låshuvudets övre del skall vara placerat jäms med öppningen för att vara korrekt (Fig. **F2**).
- ▶ Fortsätt trycka in avtryckaren **4** (Fig. **A**) tills spänningen släppt.

OBS!

Vid åtdragning av bandet, var noga med att inte låta låshuvudet glida ur öppningen på verktyget.

Notera också att om avtryckaren inte trycks åt ordentligt kommer inte åtdragningen och avklippningen att bli korrekt.

- ▶ Efter att åtdragningen släppt, kläm avtryckaren hårt för att klippa av resten av bandet.

OBS!

Efter att bandet klippts av skall låshuvudet fortfarande vara kvar i verktyget.

Om låshuvudet glidit ur verktyget har låsstandsningen inte gjorts korrekt.

- ▶ För att ta bort verktyget, dra det nedåt bort från låshuvudet enligt Fig. **G**.
- ▶ Det skall synas en nedtryckning i mitten av låshuvudet (Fig. **G**) om låsstandsningen blivit korrekt utförd.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO


TR

7 Inställning av åtdragskraft

Åtdragskraften kan ställas in med ratten **2** (Fig. **B**).

7.1 Inställning av åtdragskraft

Åtdragskraften är inställbar i N (Newton) som avläses på skalan.

Inställning	1	2	3	4
Åtdragskraft 	240~360	290~450	370~570	460~660

- ▶ Justera kraften genom att vrida på ratten **2** (Fig. **B**) tills indikatorn **1** (Fig. **B**) är i linje med önskat värde.

Åtdragskraften indikeras endast som ett riktvärde. På grund av inverkan från en mängd olika yttre faktorer rekommenderas att man testar kraften med en extern kraftmätare.

8 Underhåll

Verktyget är i princip underhållsfritt.

9 Reparationer

OBS!

Verktyget kan skadas om det öppnas eller om reparationer görs inkorrekt.

- ▶ Låt bara auktoriserad personal reparera verktygen.

Reparationer skall endast utföras av tillverkaren eller av tillverkaren auktoriserad personal. Detta inkluderar även öppnande av verktyget och utbyte av delar.

9.1 Utbyte av kniv

Kniven skall alltid bytas när den inte längre klarar att klippa banden på ett korrekt sätt.



OBSERVERA

Kniven är vass och kan leda till skador.

- ▶ Skruva upp knivhållaren **1** (Fig. **H**).
- ▶ Ta bort knivhållaren **2** (Fig. **H**).
- ▶ Ta bort kniven **3** (Fig. **H**) försiktigt.
- ▶ Om det är nödvändigt, byt även ut punchen **5** (Fig. **H**) genom att ta bort pinnen **4** (Fig. **H**).
- ▶ Sätt i en ny kniv. Observera korrekt riktning.
- ▶ Sätt tillbaka knivhållaren **2** (Fig. **H**).
- ▶ Skruva fast knivhållaren **1** (Fig. **H**).

10 Kassering av verktyg

När verktyget används som det är tänkt kan det användas utan någon egentlig tidsgräns. Vid kassering skall verktyget kasseras enligt de regler som gäller.

11 Reservdelar och tillbehör

OBS!


Användande av reservdelar och tillbehör som inte är godkända av tillverkaren kan skada verktyget.

- Använd endast godkända reservdelar för att garantin skall gälla.

Reservdelar kan beställas hos HellermannTyton.

TYP	Reservdelar/tillbehör	Art-nr
MST9-P29	Kniv	110-13001
MST9-P30	Stans	110-13002

12 Tekniska data

TYP	Mått (L x H x B)	Bandbredd	Vikt		Art-nr
MST9	214 x 120 x 28 mm	8,9 mm	0,540 kg	240 to 660	110-13000



= Åtdragskraft

Käyttöohjeet

Sisältö

1	Yleistä	65
2	Työkalun käyttö	65
3	Käyttöohjeen varoitukset	65
4	Käyttöönotto	65
5	Yleiskuvaus	66
6	Asennustyökalun käyttö	66
7	Sidontakireys	67
7.1	Sidontakireyden asetus säätönupista	67
8	Huolto	67
9	Korjaus	68
9.1	Katkaisuterän vaihto	68
10	Käytöstä poisto	68
11	Varaosat ja lisätarvikkeet	69
12	Tekniset tiedot	69



Alkuperäinen käyttöohje on saksankielinen. Käännökset on tehty alkuperäisen käyttöohjeen pohjalta.

1 Yleistä

Nämä käyttöohjeet soveltuvat ainoastaan MST9-asennustyökalun käyttöön. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen asennustyökalun käyttöönottoa.

Käyttöohje sisältää MST9-asennustyökalun käyttöön ja huoltoon liittyviä ohjeita ja kuvia sekä HellermannTyton yrityksen yhteystiedot.

2 Työkalun käyttö

MST9-asennustyökalu on tarkoitettu MST-M-sarjan teräs johdinsiteiden kiristämiseen ja katkaisuun. Asennustyökalun käyttö muiden, esimerkiksi muovisten johdinsiteiden kanssa tai asennustyökalun muuttaminen ei ole sallittua.


HellermannTyton ei vastaa virheistä tai niiden seurauksista jotka johtuvat asennustyökalun väärinkäytöstä, käyttö- ja huolto-ohjeiden noudattamatta jättämisestä, normaalista kulumisesta tai asennustyökalulle tehdyistä muutoksista.

HellermannTytonin asennustyökalulle myöntämä takuu ei kata virheiden korjaamista jotka johtuvat ulkoisista tekijöistä, käyttäjän tuottamuksellisesta toiminnasta (väärinkäyttö, asennustyökaluun tehdyt muutokset) tai kolmannen osapuolen vaikutuksesta. Takuu ei kata asennustyökalun käytössä kuluneita osia ja varaosien vaihtoa.

Asennustyökalua saa käyttää ainoastaan sen ollessa teknisesti moitteettomassa kunnossa.

3 Käyttöohjeen varoitukset

Käyttöohje sisältää varoituksia jotka esitetty alla olevalla varoitussymbolilla.

 HUOMIO
Mahdollinen lievä loukkaantumisvaara.

HUOMAUTUS
Mahdollinen esinevahinko.

4 Käyttöönotto

Asennustyökalu voidaan ottaa käyttöön välittömästi.

- Poista asennustyökalu pakkauksesta ja tarkista tuote. Ilmoita mahdollisesta vauriosta välittömästi kirjallisesti tavarantoimittajalle. Kuljetusvauriot on ilmoitettava välittömästi kirjallisesti kuljetusliikkeelle.

5 Yleiskuvaus

Kuvassa **A** on asennustyökalun yleiskuvaus

- 1 Ripustusrengas
- 2 Sidontakireyden säätönuppi
- 3 Sidontakireysasteikko
- 4 Liipaisin
- 5 Johdinsiteen asennusaukko
- 6 Katkaisuterä

6 Asennustyökalun käyttö



HUOMIO

Seuraavien käyttöohjeiden ja varoitusten noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa loukkaantumisvaaran.

- ▶ Työskenneltäessä käytä aina suojalaseja.
 - ▶ Liipaisinta vedettäessä varo ettei kehonosia jää liipaisimen ja kahvan väliin.
 - ▶ Työskenneltäessä pään yläpuolella kiinnitä ripustusvaijeri asennustyökalun ripustusrenkaaseen.
 - ▶ Asennustyökalu soveltuu ainoastaan HellermannTyton MST-M-sarjan teräsjohdinsiteille.
- ▶ Tarvittaessa kiinnitä ripustusvaijeri ripustusrenkaaseen **1** (kuva **A**).
 - ▶ Valitse haluttu sidontakireys (katso kohta Sidontakireyden säätö).
 - ▶ Kiristä teräsjohdinside käsin. Varmista että TCA J **2** on ylöspäin (kuva **C**). MST-M-sarjan teräsjohdinsiteissä on punainen merkintä **1** (kuva **C**).
 - ▶ Johdinsiteen asennus asennusaukkoon (kuva **D**).
 - ▶ Varmista että lukko-osa **2** (kuva **E**) on oikeassa asennossa kun teräsjohdinside asennetaan asennusaukkoon **1** (kuva **E**).
 - ▶ Kuva **F1** näyttää lukko-osan oikean asennon. Oikeassa asennossa lukko-osan yläosa on samalla tasolla kuin asennusaukko. Kuvassa **F2** lukko-osa on väärässä asennossa.
 - ▶ Vedä liipaisinta **4** (kuva **A**) kunnes asetettu sidontakireys on saavutettu.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

HUOMAUTUS

Teräsjohtinsidettä kiristettäessä varo ettei lukko-osa siirry tai luiskahda ulos asennusaukosta.

Teräsjohtinsidettä kiristettäessä vedä liipaisinta riittävän tiukasti.

Muuten asennustyökalu ei kiristä ja katkaise teräsjohtinsidettä kunnolla.

- ▶ Kun asetettu sidontakireys on saavutettu vedä liipaisinta voimakkaasti ja asennustyökalu katkaisee teräsjohtinsiteen.

HUOMAUTUS

Kun teräsjohtinside on katkaistu lukko-osan pitäisi vielä olla asennusaukossa.

Mikäli lukko-osa ei ole asennusaukossa oikein (kuva F1) teräsjohtinsiteen lukitus ei ole kunnollinen.


- ▶ Siirrä asennustyökalu alasuuntaan, pois päin teräsjohtinsiteen lukko-osasta (kuva G).
- ▶ Teräsjohtinside on luotettavasti lukittu kun sidenauhassa, lukko-osan keskellä on painauma (kuva G).

7 Sidontakireys

Voima jolla asennustyökalu kiristää teräsjohtinsiteen valitaan sidontakireyden säätönupista **2** (kuva A).

7.1 Sidontakireyden asetus säätönupista

Sidontakireys newtoneina (N) valitaan sidontakireysasteikolta **3** (kuva A).

Asetus (sidontakireysasteikko)	1	2	3	4
Sidontakireys newtoneina 	240~360	290~450	370~570	460~660

- ▶ Käännä sidontakireyden säätönuppia **2** (kuva B) ja valitse sidontakireys sidontakireysasteikolta **1** (kuva B).

Ilmoitetut sidontakireysarvot ovat ainoastaan ohjeellisia. Koska lukuisat erilaiset tekijät saattavat vaikuttaa asennukseen ja asennustyökalun käyttöön, suosittelemme tarkistamaan sidontakireysarvot normaalilla voimamittalaitteella.

8 Huolto

Työkalu on suurelta osin huoltovapaa.

9 Korjaus

HUOMAUTUS

Asennustyökalun saattaa vaurioitua jos sen kuoret avataan, vara- ja rakenneosiin tehdään muutoksia tai sille suoritetaan virheellisiä korjauksia.

- ▶ Asennustyökalun saa korjata ainoastaan valmistajan valtuuttama henkilö.

Asennustyökalun korjaustyön saa suorittaa ainoastaan valmistajan valtuuttama henkilö. Korjaustyöksi katsotaan myös asennustyökalun kansien avaaminen ja rakenneosien tai toiminnan muuttaminen.

9.1 Katkaisuterän vaihto

Katkaisuterä on kuluva osa ja vaihdettava aina kun asennustyökalu ei katkaise teräsjohdinsidettä siististi tai helposti.



HUOMIO

Katkaisuterä on terävä ja voi aiheuttaa väärin käsiteltäessä loukkaantumisvaaran.

- ▶ Avaa etulevyn ruuvit **1** (kuva **H**).
- ▶ Siirrä etulevy **2** (kuva **H**).
- ▶ Poista kulunut katkaisuterä **3** varovasti (kuva **H**).
- ▶ Tarvittaessa vaihda lävistin **5** (kuva **H**) poistamalla ja vaihtamalla lävistintappi **4** (kuva **H**).
- ▶ Asenna uusi katkaisuterä (katso kohta Varaosat ja lisätarvikkeet). Huomioi oikea asennusjärjestys.
- ▶ Asenna etulevy **2** takaisin (kuva **H**).
- ▶ Kiristä etulevyn ruuvit **1** (kuva **H**).

10 Käytöstä poisto

Asiallisesti ja käyttöohjeen mukaisesti käytettynä asennustyökalua voidaan käyttää rajattomasti.

Tarvittaessa poista asennustyökalu käytöstä hävittämällä se asianmukaisesti noudattamalla paikallisia jätehuollon määräyksiä.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

11 Varaosat ja lisätarvikkeet

HUOMAUTUS


Valmistajan hyväksymättömien varaosien ja lisätarvikkeiden käyttö voi vaurioittaa asennustyökalua.

- Käytä asennustyökalussa vain valmistajan hyväksymiä varaosia ja lisätarvikkeita, muussa tapauksessa tuotteen takuu raukeaa.

Asennustyökalun varaosat ja lisätarvikkeet on saatavana HellermannTyton tuotteiden jakelijoilta.

TUOTETUNNUS	Varaosat ja lisätarvikkeet	Nimikenumero
MST9-P29	Katkaisuterä	110-13001
MST9-P30	Lävistin	110-13002

12 Tekniset tiedot

TUOTETUNNUS	Mitat (P x K x L)	Johdinsiteen leveys	Paino		Nimikenumero
MST9	214 x 120 x 28 mm	8,9 mm	0,540 kg	220 - 660	110-13000



= Sidontakireys

Instrukcja obsługi

Spis treści

1	Informacje na temat niniejszej instrukcji obsługi . .	71
2	Stosowanie zgodne z przeznaczeniem	71
3	Wskazówki ostrzegawcze i ich układ	71
4	Uruchomienie	71
5	Widok ogólny	72
6	Sposób użycia narzędzia o montażowego	72
7	Ustawianie siły napinania	73
	7.1 Ustawianie siły naciągu za pomocą pokrętła regulacyjnego	73
8	Konserwacja	73
9	Naprawy	74
	9.1 Wymiana ostrza tnącego	74
10	Wycofywanie z eksploatacji	74
11	Części zamienne i akcesoria	75
12	Dane techniczne	75



Oryginalna instrukcja obsługi została opracowana w języku niemieckim. Tłumaczenia oparte są na oryginalnej instrukcji obsługi.

1 Informacje na temat niniejszej instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi dotyczy wyłącznie narzędzia montażowego MST9 i jest przeznaczona dla jego użytkownika. Przed rozpoczęciem eksploatacji narzędzia montażowego należy ją dokładnie przeczytać i zrozumieć jej treść.

Zawiera ona ilustracje dotyczące eksploatacji oraz konserwacji narzędzia montażowego MST9, jak również adresy filii firmy HellermannTyton, działających w różnych krajach świata.

2 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Narzędzie montażowe MST9 jest przeznaczone do zakładania metalowych obejm serii MST-M. Stosowanie nieodpowiednich obejm (np. wykonanych z tworzywa sztucznego) oraz modyfikacje narzędzia montażowego są niezgodne z jego przeznaczeniem.

Nie ponosimy odpowiedzialności za błędy i ich konsekwencje spowodowane nieprzebraniem wytycznych eksploatacji, konserwacji i wymiany, nieodpowiednim użytkowaniem, nieprawidłową lub niedbałą obsługą narzędzia, jego normalnym zużyciem, jak również nieuprawnionym wprowadzaniem zmian do jego konstrukcji.

W zakres usług gwarancyjnych/napraw świadczonych przez firmę HellermannTyton nie wchodzi naprawa usterek wynikających z działania siły wyższej, czynników zewnętrznych, winy klienta (np. przeróbek lub stosowania dodatkowych elementów, błędów użytkownika itp.) bądź działań osób trzecich. Dotyczy to również wymiany części zużytych na zamienne podczas lub po zakończeniu prac konserwacyjnych wykonywanych zgodnie z instrukcjami firmy HellermannTyton.

Eksploatacja narzędzia montażowego znajdującego się w złym stanie technicznym jest zabroniona.

3 Wskazówki ostrzegawcze i ich układ

Poziomym zagrożeniom oraz odpowiadające im hasła i symbole ostrzegawcze są objaśnione niżej.



PRZESTROGA

Możliwe jest wystąpienie niewielkich obrażeń.

NOTYFIKACJA

Możliwe bądź szkód materialnych lub środowiskowych.

4 Uruchomienie

Narzędzie montażowe jest gotowe do natychmiastowego użycia.

- ▶ Wyjąć narzędzie montażowe z opakowania, po czym sprawdzić je pod kątem uszkodzeń. W przypadku ich stwierdzenia należy niezwłocznie powiadomić dostawcę o tym fakcie na piśmie.

5 Widok ogólny

Rysunek **A** przedstawia widok ogólny narzędzia montażowego.

- 1 Uszko do zawieszania spirali
- 2 Pokrętło do regulacji siły naciągu
- 3 Wskaźnik siły naciągu
- 4 Przełącznik
- 5 Szczelina wejściowa
- 6 Ostrze z uchwytem

6 Sposób użycia narzędzia o montażowego



PRZESTROGA

Istnieje niebezpieczeństwo skaleczenia się podczas naciskania spustu oraz zaciskania obejm bądź na skutek używania nieodpowiednich obejm.

- ▶ Na czas pracy należy zawsze zakładać okulary ochronne.
 - ▶ Przed naciśnięciem spustu należy upewnić się, że pomiędzy spustem a uchwytem nie znajdują się kończyny.
 - ▶ Podczas pracy za pomocą narzędzia uniesionego ponad głowę należy zawiesić spiralę na uszku znajdującym się w dolnej części uchwyty.
 - ▶ Stosować wyłącznie metalowe obejm firmy HellermannTyton serii MST-M.
- ▶ W razie konieczności należy zawiesić spiralę na uszku **1** (rys. **A**).
 - ▶ Ustawić żądaną siłę napinania (zob. rozdział „Ustawianie siły napinania”).
 - ▶ Zaciśnąć obejmę ręcznie. Sprawdzić, czy oznaczenie TCA J **2** (rys. **C**) jest skierowane ku górze. Obejmy serii MST-M posiadają na powierzchni czerwone oznaczenie **1** (rys. **C**).
 - ▶ Wsunąć obejmę do szczeliny wejściowej w sposób pokazany na rys. **D**.
 - ▶ Upewnić się, że główka obejm metalowej **2** (rys. **E**) jest prawidłowo umieszczona w szczeliny wejściowej **1** (rys. **E**).
 - ▶ Na rys. **F1** pokazana jest główka umieszczona w prawidłowym położeniu. Główka jest umieszczona nieprawidłowo, jeśli jej górna część nie znajduje się w jednej płaszczyźnie z powierzchnią szczeliny wejściowej (rys. **F2**).
 - ▶ Wcisnąć spust **4** (rys. **A**) i przytrzymać go w tej pozycji do momentu, w którym zostanie zwolniona siła napinania.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

NOTYFIKACJA

Podczas zaciskania metalowej obejmy nie można dopuścić do jej wypadnięcia ze szczeliny wejściowej narzędzia.

Należy również pamiętać o tym, że jeśli spust nie zostanie wciśnięty wystarczająco mocno, procesy zaciskania i cięcia zakończą się niepowodzeniem.

- ▶ Po zwolnieniu siły napinania należy nacisnąć mocno na spust, aby odciąć koniec metalowej obejmy.

NOTYFIKACJA

Po odcięciu metalowej obejmy jej główka powinna nadal znajdować się w szczelinie wejściowej narzędzia.

Jeśli główka wypadnie ze szczeliny, proces punktowania zakończy się niepowodzeniem.


- ▶ Odsuwając narzędzie, należy opuścić je płynnym ruchem w dół, aby oddalić je od metalowej obejmy w sposób pokazany na rys. **G**.
- ▶ Jeśli proces punktowania przebiegnie prawidłowo, w pośrodku główki metalowej obejmy (rys. **G**) powstanie wgłębienie.

7 Ustawianie siły napinania

Siłę napinania przykładaną przez narzędzie montażowe przy zaciskaniu obejm można ustawić za pomocą pokrętła regulacyjnego **2** (rys. **B**).

7.1 Ustawianie siły naciągu za pomocą pokrętła regulacyjnego

Siła napinania wyrażona w N (niutonach) ustawiana jest przy użyciu odpowiedniej skali.

Ustawienie (skala siły naciągu)	1	2	3	4
Siła napinania podczas odcinania w 	240~360	290~450	370~570	460~660

- ▶ Regulacja siły napinania odbywa się przez obracanie pokrętłem **2** (rys. **B**) do momentu, w którym wskaźnik siły napinania **1** (rys. **B**) pokryje się z jej żądaną wartością ustawioną na skali.

Podane wartości siły naciągu mają jedynie charakter orientacyjny. Z uwagi na różnorodność czynników, jakie mogą występować podczas eksploatacji narzędzia, zaleca się uprzednie sprawdzenie siły naciągu występującej w momencie odcinania za pomocą konwencjonalnego dynamometru.

8 Konserwacja

Narzędzie montażowe zasadniczo nie wymaga konserwacji.

9 Naprawy

NOTYFIKACJA

Narzędzie montażowe może ulec uszkodzeniu na skutek otwarcia jego obudowy, wprowadzenia zmian do jego konstrukcji bądź nieprawidłowego wykonania naprawy.

- ▶ Naprawy narzędzia mogą wykonywać wyłącznie osoby posiadające odpowiednie kwalifikacje.

Nie może ich wykonywać nikt poza producentem lub podmiotami autoryzowanymi przez producenta. Dotyczy to również otwierania narzędzia i zamiany jego elementów bądź funkcji.

9.1 Wymiana ostrza tnącego

Gdy odcinanie stanie się nierówne bądź utrudnione, konieczna jest wymiana ostrza tnącego.



PRZESTROGA

Ostrze tnące może powodować obrażenia.

- ▶ Odkręcić śruby **1** uchwytu ostrza tnącego (rys. **H**).
- ▶ Wyjąć uchwyt **2** z ostrzem tnącym (rys. **H**).
- ▶ Wyjąć ostrożnie ostrze tnące **3** (rys. **H**).
- ▶ W razie konieczności zdemontować punktak **5** (rys. **H**), wyjmując uprzednio kołek **4** (rys. **H**).
- ▶ Wstawić nowe, nieuszkodzone ostrze o tej samej wielkości i konstrukcji (zob. rozdział „Części zamienne i akcesoria”). Zwracać uwagę na prawidłowy kierunek montażu.
- ▶ Zamontować uchwyt **2** z ostrzem tnącym (rys. **H**) z powrotem we właściwym miejscu.
- ▶ Dokręcić do oporu śruby **1** uchwytu ostrza tnącego (rys. **H**).

10 Wycofywanie z eksploatacji

Narzędzie montażowe użytkowane zgodnie z przeznaczeniem można eksploatować bez ograniczeń czasowych. Jego ewentualna utylizacja musi przebiegać zgodnie z odpowiednimi przepisami obowiązującymi w danym kraju.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

11 Części zamienne i akcesoria

NOTYFIKACJA


Stosowanie części zamiennych i akcesoriów nieposiadających dopuszczenia producenta może spowodować uszkodzenie narzędzia montażowego.

- ▶ W przypadku niezastosowania się do powyższego ostrzeżenia klient traci prawo do wnoszenia roszczeń gwarancyjnych.

Części zamienne i akcesoria można zamawiać bezpośrednio u przedstawiciela firmy HellermannTyton na dany kraj.

Typ	Części zamienne/ akcesoria	Nr art.
MST9-P29	Ostrze tnące	110-13001
MST9-P30	Punktak	110-13002

12 Dane techniczne

Typ	Wymiary (D x W x S)	Szerokość	Masa		Nr art.
MST9	214 x 120 x 28 mm	8,9 mm	0,540 kg	approx. 240 to 660	110-13000



= Siła napinania

Návod k obsluze

Obsah

1	Informace k návodu k obsluze	77
2	Předpokládané použití	77
3	Význam a uspořádání varovných pokynů	77
4	Uvedení do provozu	77
5	Přehledový obrázek	78
6	Používání nástroje	78
7	Nastavení utahovací síly	79
	7.1 Nastavení utahovací síly pomocí seřizovacího knoflíku	79
8	Údržba	79
9	Opravy	80
	9.1 Výměna bříty	80
10	Vyřazení z provozu	80
11	Náhradní díly a příslušenství	81
12	Technická data	81



Originální návod k obsluze je sepsán v německém jazyce. Překlady vychází z tohoto originálního návodu k obsluze.

- GB
- DE
- FR
- ES
- PT
- IT
- NL
- DK
- NO
- SE
- FI
- PL
- CZ**
- HU
- SI
- RO
- TR

1 Informace k návodu k obsluze

Tento návod k obsluze se vztahuje pouze na nástroj MST9. Před uvedením nástroje do provozu je nutno pozorně si přečíst tento návod k obsluze a porozumět jeho obsahu.

V tomto návodu k obsluze naleznete grafické pokyny týkající se údržby nástroje MST9 i adresy příslušných zastoupení společnosti HellermannTyton v jednotlivých zemích.

2 Předpokládané použití

Nástroj MST9 je určen pro aplikaci kovových pásek řady MST-M. Nářadí není vhodné pro použití s alternativními vázacími páskami (např. plastovými) a nesmí být modifikováno nebo upravováno žádným uživatelem.

Neodpovídáme za žádné škody a reklamace způsobené nedodržením pokynů k provozu, údržbě a výměně součástí nebo nesprávným používáním, chybnou nebo nedbalou manipulací, běžným opotřebením nebo neoprávněným zásahem do nástroje.

Záruky / opravy prováděné společností HellermannTyton se nevztahují na závady způsobené vyšší mocí, vnějšími vlivy, chyby způsobené zákazníkem (např. konverze či přídavná zařízení, aplikační chyby apod.) nebo vlivem třetích stran. Vyloučeny jsou také výměny opotřebených součástí, jakož i výměny náhradních dílů realizované v rámci údržby nebo po jejím dokončení v souladu s pokyny společnosti HellermannTyton.

Výrobní nástroj smí být uváděn do provozu pouze tehdy, je-li v technicky vyhovujícím stavu.

3 Význam a uspořádání varovných pokynů

V následujících odstavcích jsou popsány úrovně rizik s odpovídajícími signálními slovy a varovnými symboly.



UPOZORNĚNÍ

Riziko lehkých úrazů.

OZNÁMENÍ

Riziko škod na majetku či životním prostředí.

4 Uvedení do provozu

Výrobní nástroj lze ihned použít.

- ▶ Vyjměte nástroj z obalu a zkontrolujte, zda není poškozený. V případě poškození ihned písemně informujte dodavatele.

5 Přehledový obrázek

Na obrázku **A** je znázorněn celkový pohled na nástroj.

- 1 *Oko pro bezpečnostní závěs*
- 2 *Seřizovací knoflík pro nastavení utahovací síly*
- 3 *Indikátor napětí*
- 4 *Spoušť*
- 5 *Vkládací otvor*
- 6 *Držák břitu*

6 Používání nástroje



UPOZORNĚNÍ

Při stisknutí spouště a utahení pásky nebo při použití nevhodných pásek vzniká riziko poranění.

- ▶ Při práci vždy noste ochranné brýle.
- ▶ Při stisknutí spouště dbejte na to, aby se mezi spouští a rukojetí nenacházely žádné končetiny.
- ▶ Při práci nad úrovní hlavy připevňte bezpečnostní závěs k oku ve spodní části rukojeti.
- ▶ Používejte pouze kovové pásky HellermannTyton řady MST-M.

- ▶ V případě nutnosti připevňte bezpečnostní závěs k oku **1** (obrázek **A**).
- ▶ Nastavte požadovanou utahovací sílu (viz část „Nastavení utahovací síly“).
- ▶ Utáhněte pásku rukou. Zajistěte, aby označení TCA J **2** (obrázek **C**) směřovalo nahoru. Pásky řady MST-M mají na povrchu vytištěnou červenou značku **1** (obrázek **C**).
- ▶ Zasuňte pásku do vkládacího otvoru způsobem znázorněným na obrázku **D**.
- ▶ Zajistěte, aby hlava kovové pásky **2** (obrázek **E**) byla správně umístěna uvnitř vkládacího otvoru **1** (obrázek **E**).
- ▶ Na obrázku **F1** je znázorněna správná pozice hlavy. Pokud horní část hlavy není vyrovnána s povrchem vkládacího otvoru, pozice není správná **F2**).
- ▶ Opakovaně stiskněte spoušť **4** (obrázek **A**), dokud nedojde k uvolnění napětí.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

OZNÁMENÍ

Při utahování kovové pásky dbejte na to, aby hlava pásky nevyklouzla nebo se neuvolnila z vkládacího otvoru nástroje.

Dále pamatujte na to, že pokud nestisknete spoušť dostatečně pevně, proces utahování a odstřížení nebude správně dokončen.

- ▶ Po uvolnění napětí pevně stiskněte spoušť, aby došlo k odstřížení konce kovové pásky.

OZNÁMENÍ

Po odstřížení kovové pásky je nutné, aby hlava pásky byla stále zasunuta do vkládacího otvoru nástroje.

Pokud hlava z otvoru vyklouzne, proces ražení nebude správně dokončen.


- ▶ Při vyjímání nástroje jej posuňte směrem dolů mimo dosah hlavy kovové pásky, jak je znázorněno na obrázku **G**.
- ▶ Je-li proces ražení správně dokončen, ve středové části hlavy kovové pásky musí vzniknout prohlubeň (obrázek **G**).

7 Nastavení utahovací síly

Utahovací sílu, kterou nástroj napíná pásky, lze nastavit pomocí seřizovacího knoflíku **2** (obrázek **B**).

7.1 Nastavení utahovací síly pomocí seřizovacího knoflíku

Utahovací síla se nastavuje v jednotkách N (Newton) pomocí stupnice utahovací síly.

Nastavení (stupnice utahovací síly)	1	2	3	4
Utahovací síla při odstřížení v jednotkách 	240~360	290~450	370~570	460~660

- ▶ Nastavte napětí otáčením seřizovacího knoflíku **2** (obrázek **B**), dokud indikátor napětí **1** (obrázek **B**) nebude vyrovnán s požadovanou hodnotou napětí na stupnici utahovací síly.

Uvedené utahovací síly jsou pouze obecné referenční hodnoty. Vzhledem k rozmanitosti možných vlivů při zpracování a použití doporučujeme zkontrolovat utahovací síly při odstřížení pomocí standardního siloměru.

8 Údržba

Nástroj je do značné míry bezúdržbový.

9 Opravy

OZNÁMENÍ

V případě otevření krytu, zásahu do součástí nebo nesprávného provedení oprav může dojít k poškození nástroje.

- ▶ Opravy utahovacího nástroje svěřujte pouze oprávněným pracovníkům.

Opravy smí provádět pouze výrobce nebo osoby, které k nim od něj mají oprávnění. Patří k nim rovněž otevírání nástroje a výměna jeho součástí či úprava funkcí.

9.1 Výměna břitu

Břit je nutno vyměnit vždy, pokud pásku již nelze čistě a snadno ostříhnout.



UPOZORNĚNÍ

Břit je ostrý a může způsobit poranění.

- ▶ Demontujte šrouby držáku břitu **1** (obrázek **H**).
- ▶ Vyjměte držák břitu **2** (obrázek **H**).
- ▶ Opatrně vyjměte břit **3** (obrázek **H**).
- ▶ V případě nutnosti vyměňte razidlo **5** (obrázek **H**) odstraněním čepu **4** (obrázek **H**).
- ▶ Zasuňte nový a nepoškozený břit stejné velikosti a konstrukce (viz část „Náhradní díly a příslušenství“). Dodržujte správný směr montáže.
- ▶ Vraťte držák břitu **2** (obrázek **H**) na původní místo.
- ▶ Pevně utáhněte šrouby držáku břitu **1** (obrázek **H**).

10 Vyřazení z provozu

Při dodržení předpokládaného účelu použití lze výrobní nástroj používat takřka po neomezenou dobu. Likvidaci utahovacího nástroje je nutno provést správně za dodržení příslušných předpisů k likvidaci platných pro danou zemi.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

11 Náhradní díly a příslušenství

OZNÁMENÍ


Používání výrobcem neschválených náhradních dílů a příslušenství může vést k poškození utahovacího nástroje.

- Používejte pouze schválené díly a příslušenství, v opačném případě dojde ke zrušení platnosti záruky.

Náhradní díly a příslušenství obdržíte přímo u příslušného zastoupení společnosti HellermannTyton v dané zemi.

Typ	Náhradní díly / příslušenství	Objednací číslo
MST9-P29	Břit	110-13001
MST9-P30	Razidlo	110-13002

12 Technická data

Typ	Rozměry (D x V x Š)	Šířka pásku	Hmotnost		Objednací číslo
MST9	214 x 120 x 28 mm	8,9 mm	0,540 kg	approx. 240 to 660	110-13000



= Utahovací síla

Használati útmutató

Tartalomjegyzék

1	Tájékoztató a használati útmutatóval kapcsolatban	83
2	Rendeltetésszerű használat	83
3	A figyelmeztetések megjelenése és szerkezete.	83
4	Üzembe helyezés	83
5	Áttekintő ábra	84
6	A kötegelő szerszám használata.	84
7	Feszítőerő beállítása.	85
	7.1 Feszítőerő beállítása az állítócsavarral	85
8	Karbantartás.	85
9	Javítás.	86
	9.1 A kés cseréje	86
10	Üzemen kívül helyezés	86
11	Cserealkatrészek és tartozékok	87
12	Műszaki adatok	87



Az eredeti használati útmutató német nyelvű. A fordítások alapja ez az eredeti használati útmutató.

- GB
- DE
- FR
- ES
- PT
- IT
- NL
- DK
- NO
- SE
- FI
- PL
- CZ
- HU**
- SI
- RO
- TR

1 Tájékoztató a használati útmutatóval kapcsolatban

Ez a használati útmutató kizárólag az MST9 kötegelő szerszámmal vonatkozik, és a felhasználó számára készült. A kötegelő szerszám használata előtt gondosan olvassa végig a használati útmutatót és értse meg annak tartalmát.

A kezelési útmutató ábrák segítségével bemutatja a MST9 kötegelő szerszám használatát és karbantartását, illetve megtalálja benne a HellermannTyton helyi országos képviselőjének címét.

2 Rendeltetészerű használat

Az MST9 kötegelő szerszám rendeltetése az MST-M típusú fém kötegelők felszerelése.

A nem megfelelő (pl. műanyag) kötegelők használata és a kötegelő szerszám átalakítása nem minősül rendeltetészerű használatnak.

Nem vállalunk felelősséget a kezelésre, karbantartásra és a cserére vonatkozó utasítások be nem tartásából, a nem rendeltetészerű használatból, hibás vagy gondatlan kezeléssel, továbbá a szerszám normális kopásából, valamint a szerszámon végzett engedély nélküli átalakításokból eredő hibákért és az ezekből eredő károkért.


A HellermannTyton jóvállása / javítási kötelezettsége nem terjed ki a vis major esetekből, a külső behatásokból, az ügyfél hibájából (pl. módosításból vagy bővítményekből, használati hibából stb.) vagy harmadik fél általi behatásból eredő hibák elhárítására.

A kopott illetve fogyó alkatrészek cseréje, amennyiben azt a HellermannTyton utasításai alapján elvégzett karbantartást követő munkák keretében végezték, szintén nem tartozik ide.

Kötegelést csak hibátlan műszaki állapotú szerszámmal végezzen.

3 A figyelmeztetések megjelenése és szerkezete

A különböző szintű veszélyeket a megfelelő kifejezéssel és figyelmeztető szimbólummal jelezzük, melyeket az alábbiakban mutatunk be.

 VIGYÁZAT
Könnyű sérülés lehetősége.
ÉRTEŚÍTÉS
Anyagi vagy környezeti kár lehetősége.

4 Üzembe helyezés

A kötegelő szerszám azonnal használható.

- ▶ Vegye ki a kötegelő szerszámot a csomagolásból, és ellenőrizze, nem sérült-e. Sérülés esetén azonnal írásban tájékoztassa a beszállítót.

5 Áttekintő ábra

Az **A** ábra segítségével áttekintheti a kötegelő szerszámot.

- 1 Akasztóhurok a spirálkábel számára
- 2 Állítócsavar a feszítőerő beállításához
- 3 Feszítőerő jelző
- 4 Meghúzó kar
- 5 Befűző nyílás
- 6 Késtartó

6 A kötegelő szerszám használata



VIGYÁZAT

A meghúzó kar megnyomása és a kötegelő megfeszítése, valamint a nem megfelelő kötegelő használata balesetveszélyes.

- ▶ Munka közben mindig viseljen munkavédelmi szemüveget.
- ▶ A meghúzó kar megnyomásakor mindig győződjön meg róla, hogy végtagjai ne legyenek a meghúzó kar és a markolat között.
- ▶ Ha fejmagasság fölött végez munkát, rögzítsen spirálkőtelet a markolat alján lévő akasztóhurokba.
- ▶ Csak fémből készült HellermannTyton MST-M típusú kötegelőt használjon

- ▶ Szükség esetén rögzítsen spirálkőtelet az akasztóhurokba **1** (A ábra).
- ▶ Állítsa be a kívánt feszítőerőt (lásd „Feszítőerő beállítása” fejezet).
- ▶ Kézzel feszítse meg a kötegelőt. Ügyeljen rá, hogy a TCA J **2** (C ábra) felfelé nézzen. Az MST-M kötegelők felületén piros jelölés **1** (C ábra) található.
- ▶ Helyezze a kötegelőt a befűző nyílásba a **D** ábrán látható módon.
- ▶ Ügyeljen rá, hogy a fém kötegelő feje **2** (E ábra) megfelelően helyezkedjen el a befűző nyílásban **1** (E ábra).
- ▶ Az **F1** ábra mutatja a fej megfelelő helyzetét. Ha a fej felső része nincs egy szintben a befűző nyílás felületével, az elhelyezés nem megfelelő (**F2** ábra).
- ▶ Tartsa nyomva a meghúzó kart **4** (A ábra), amíg a feszültség nem enged.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

ÉRTESÍTÉS

A fém kötegelő megfeszítésekor ügyeljen rá, hogy a kötegelő feje ne csússzon le a szerszám befűző nyílásáról, vagy ne csússzon ki onnan.

Vegye figyelembe, hogy ha ujját nem szorítja elég erővel, a feszítés és a vágásnem lesz megfelelő.

- ▶ Miután a feszültség enged, nyomja meg erősen a meghúzó kart, hogy levágja a fém kötegelő végét.

ÉRTESÍTÉS

A kötegelő levágását követően a kötegelő fejének továbbra is a szerszám befűző nyílásában kell maradnia.

Ha a fej kicsúszott a nyílásból, a sajtolás valószínűleg nem megfelelő.


- ▶ A szerszám eltávolításához csúsztassa azt le a fém kötegelő fejről a **G** ábrán látható módon.
- ▶ Ha a sajtolás megfelelő volt, bemélyedés látható a fém kötegelő fejének közepén (**G** ábra).

7 Feszítőerő beállítása

A kötegelő szerszám által a fém kötegelőn alkalmazott feszítőerőt az állítócsavarral **2** lehet beállítani (**B** ábra).

7.1 Feszítőerő beállítása az állítócsavarral

Feszítőerőt a feszítőerő skálán Newtonban (N) állíthatja be.

Beállítás (feszítőerő skála)	1	2	3	4
Feszítőerő határértéke 	240~360	290~450	370~570	460~660

- ▶ A feszítőerőt az állítócsavar **2** (**B** ábra) elfordításával állíthatja be úgy, hogy a feszítőerő jelzést **1** (**B** ábra) a feszítőerő skála megfelelő feszítőerő értékéhez igazítja.

A megadott feszítőerők csak tájékoztató jellegűek. A feldolgozás és használat körülményeinek rendkívüli változatossága miatt javasoljuk, hogy a feszítőerő határértékeit ellenőrizze egy hagyományos erőmérővel.

8 Karbantartás

A kötegelő szerszám gyakorlatilag nem igényel karbantartást.

9 Javítás

ÉRTESÍTÉS

A kötegelő szerszám megsérülhet, ha felnyitja a burkolatát, vagy átalakításokat végez az alkatrészein, illetve ha a javítást nem szakszerűen végezték el.

- ▶ „A kötegelő szerszámot csak arra jogosult szakemberrel javíttassa.”

A javítást kizárólag a gyártó, valamint a gyártó által felhatalmazott személyek végezhetik. Ide tartozik a kötegelő szerszám burkolatának felnyitása, valamint az alkatrészek vagy a működés módosítása.

9.1 A kés cseréje

A kést mindig cserélni kell, ha a kötegelőt már nem lehet egyenesen vagy könnyedén levágni.



VIGYÁZAT

A kés éles, ezért sérülésveszélyes.

- ▶ Csavarja ki a késtartó csavarjait **1** (H ábra).
- ▶ Távolítsa el a késtartót **2** (H ábra).
- ▶ Óvatosan távolítsa el a kést **3** (H ábra).
- ▶ Szükség esetén cserélje a sajtólót **5** (H ábra) a csap **4** (H ábra) eltávolítását követően.
- ▶ Helyezzen be egy egyező méretű és alakú, új és sérülésmentes kést (lásd „Cserealkatrészek és tartozékok” fejezet). Tartsa be a beszerelési utasításokat.
- ▶ Helyezze vissza a késtartót **2** (H ábra).
- ▶ Csavarja vissza a késtartó csavarjait **1** (H ábra).

10 Üzemen kívül helyezés

Rendeltetésszerű használat esetén a kötegelő szerszám korlátlan ideig használható. Ártalmatlanítás esetén a kötegelő szerszámot az adott országra vonatkozó hulladékkezelési előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

11 Cserealkatrészek és tartozékok

ÉRTESÍTÉS


A gyártó által nem jóváhagyott cserealkatrészek és tartozékok használata a kötegelő szerszámsérüléséhez vezethet.

- ▶ Csak jóváhagyott cserealkatrészeket és tartozékokat használjon, ellenkező esetben elveszíti a jótállást.

A cserealkatrészeket és tartozékokat közvetlenül a megfelelő HellermannTyton országos képviselőtől szerezheti be.

Cikkszám	Cserealkatrészek / tartozékok	Megrendelési szám
MST9-P29	Kés	110-13001
MST9-P30	Sajtoló	110-13002

12 Műszaki adatok

Cikkszám	Méreték (H x M x Sz)	Széles	Tömeg		Megrendelési szám
MST9	214 x 120 x 28 mm	8,9 mm	0,540 kg	approx. 240 to 660	110-13000



= Feszítőerő

Navodila za uporabo

Vsebina

1	Informacije o navodilih za upravljanje	89
2	Predvidena uporaba	89
3	Prikaz in ureditev opozorilnih navodil	89
4	Zagon	89
5	Pregled	90
6	Uporaba obdelovalnega orodja	90
7	Nastavitev obremenilne sile	91
7.1	Nastavitev jakosti napenjanja z nastavitvenim gumbom	91
8	Vzdrževanje	91
9	Popravila	92
9.1	Zamenjava rezila	92
10	Odstranjevanje	92
11	Nadomestni deli in dodatki	93
12	Tehnični podatki	93



Izvirna navodila za uporabo so v nemškem jeziku. Prevodi so narejeni na podlagi teh izvirnih navodil za uporabo.

1 Informacije o navodilih za upravljanje

Navodila za upravljanje veljajo samo za obdelovalno orodje MST9 in so namenjena uporabnikom. Navodila za upravljanje natančno preberite, preden začnete uporabljati obdelovalno orodje.

V teh navodilih za upravljanje boste našli grafike za upravljanje in vzdrževanje obdelovalnega orodja MST9, kot tudi naslove predstavnikov podjetja HellermannTyton v ustreznih državah.

2 Predvidena uporaba

Obdelovalno orodje MST9 je namenjeno uporabi serije kovinskih vezic MST-M.

Uporaba neustreznih vezic (npr. plastičnih) in spreminjanje obdelovalnega orodja nista predvidena.

Podjetje ni odgovorno za napake in morebitne posledice, do katerih bi prišlo zaradi upravljanja, vzdrževanja in zamenjav ali neutrezne uporabe ali malomarnega ravnanja ali običajne obrabe ter nepooblaščenega poseganja v orodje.

Garancija/popravila s strani podjetja HellermannTyton ne vključujejo popravil napak, ki so rezultat višje sile, zunanjih vplivov, krivde kupca (npr. predelav ali priključkov, napak pri uporabi, itd.) ali vpliva tretjih oseb. Zamenjava obrabljenih delov in pa zamenjava rezervnih delov med ali po vzdrževalnih delih izvedenih v skladu z navodili podjetja HellermannTytons prav tako nista vključeni.

Obdelovanje je dovoljeno le v tehnično zanesljivih pogojih.

3 Prikaz in ureditev opozorilnih navodil

V nadaljevanju so razložene stopnje tveganja z ustrežno opozorilno besedo ali znakom.

 POZOR
Možne so manjše telesne poškodbe.

OBVESTILO
Možne so poškodbe stvari oziroma okolja

4 Zagon

Obdelovalno orodje se lahko uporablja takoj.

- ▶ Obdelovalno orodje vzemite iz embalaže in preverite glede morebitnih poškodb. V primeru poškodb o tem nemudoma pisno obvestite dobavitelja.

5 Pregled

Na sliki **A** lahko najdete splošen pregled obdelovalnega orodja.

- 1 Viseča zanka za spiralni kabel
- 2 Gumb za nastavitev jakosti napenjanja
- 3 Indikator napenjanja
- 4 Sprožilec
- 5 Vstavitvena reža
- 6 Držalo za rezilo

6 Uporaba obdelovalnega orodja



POZOR

Ob pritisku na sprožilec in zatesnitvi vezic ali ob uporabi neustreznih vezic lahko pride do nevarnosti poškodb.

- ▶ Med delom vedno nosite varnostna očala.
- ▶ Ob pritisku na sprožilec se prepričajte, da med sprožilcem in ročajem ni udov.
- ▶ Pri delu nad glavo pripnite spiralni kabel na visečo zanko na dnu ročaja.
- ▶ Uporabljajte samo HellermannTyton serije vezic MST-M, ki so narejene iz kovine.

- ▶ Če je potrebno, pripnite spiralni kabel na visečo zanko **1** (slika **A**).
- ▶ Nastavite želeno natezno jakost (glejte poglavje Nastavitev jakosti napenjanja).
- ▶ Zategnite vezico z rokami. Pazite, da je oznaka TCA J **2** (slika **C**) obrnjena navzgor. Serija vezic MST-M ima rdečo oznako **1** (slika **C**), ki je odtisnjena na površini.
- ▶ Vstavite vezico v vstavitveno režo, kot je prikazano na sliki **D**.
- ▶ Pazite, da je glava kovinske vezice **2** (slika **E**) v režo za vstavljanje **1** (slika **E**) pravilno postavljena.
- ▶ Slika **F1** prikazuje pravilno lego glave. Če zgornji del glave ni v isti višini kot površina reže za vstavljanje, potem njena lega ni pravilna (slika **F2**).
- ▶ Pritiskajte sprožilec **4** (slika **A**), dokler napetost ne popusti.

OBVESTILO

Ko zategujete kovinsko vezico, bodite previdni, da vam glava vezice ne zdrsne iz vstavitvene reže orodja.

Prosim, pazite, da stisnete sprožilec dovolj trdno, da se bosta postopek napenjanja in rezanja pravilno izvedla.

- ▶ Po sprostitvi napetosti trdno stisnete sprožilec, da odrežete konec kovinske vezice.

OBVESTILO

Po tem ko ste odrezali kovinsko vezico, mora biti njena glava še vedno v vstavitveni reži orodja.

Če glava zdrsne iz vstavitvene reže, se postopek luknjanja ne bo pravilno izvedel.


- ▶ Ko želite odstraniti orodje, ga spustite navzdol stran od glave kovinske vezice, kot je to prikazano na **G**.
- ▶ Če se je postopek udarjanja uspešno izvedel, je na sredini glave kovinske vezice luknja (slika **G**).

7 Nastavitev obremenilne sile

Jakost napenjanja, ki jo obdelovalno orodje uporablja za napenjanje vezic, se lahko nastavi s pomočjo prilagoditvenega gumba **2** (slika **B**).

7.1 Nastavitev jakosti napenjanja z nastavitvenim gumbom

„Jakost napenjanja se določi v enoti N (Newton) s pomočjo lestvice natezne jakosti.“

Nastavitev (lestvica natezne jakosti)	1	2	3	4
Natezna jakost pri odrezu v 	240~360	290~450	370~570	460~660

- ▶ Natezno jakost nastavite tako, da zavrtite nastavitveni gumb **2** (slika **B**), dokler ni indikator napenjanja **1** (slika **B**) na lestvici natezne jakosti poravnan z zeleno nastavitvijo napenjanja.

Dane natezne jakosti so zgolj splošne referenčne vrednosti. Zaradi različnih možnih vplivov med obdelovanjem in uporabo priporočamo, da natezne jakosti pri odrezu preverjate z običajnim merilcem jakosti.

8 Vzdrževanje

Obdelovalno orodje skoraj ne potrebuje vzdrževanja.

9 Popravila

OBVESTILO

Obdelovalno orodje se lahko poškoduje med odpiranjem ohišja ali povzročanjem sprememb na komponentah, ali v primeru, če se popravilna dela ne izvedejo pravilno.

- ▶ Obdelovalno orodje lahko popravlja le za to pooblaščen osebje.

Popravilna dela lahko opravlja le proizvajalec ali osebe, ki so pooblaščen s strani proizvajalca. To vključuje tudi odpiranje obdelovalnega orodja in menjavo komponent ali funkcij.

9.1 Zamenjava rezila

V primeru, da rezilo vezice ne odreže natančno ali z lahkoto, se mora le-to vedno zamenjati.



POZOR

Rezilo je ostro in lahko povzroči poškodbe.

- ▶ Odvijte vijake držala za rezilo **1** (slika **H**).
- ▶ Odstranite držalo rezila **2** (slika **H**).
- ▶ Previdno odstranite rezilo **3** (slika **H**).
- ▶ Če je potrebno, zamenjajte šilo **5** (slika **H**), tako da odstranite iglo **4** (slika **H**).
- ▶ Vstavite novo in nepoškodovano rezilo enake velikosti in oblike (glejte poglavje "Rezervni deli in dodatki"). Sledite navodilom za pravilno namestitvev.
- ▶ Postavite držalo za rezilo **2** (slika **H**) nazaj.
- ▶ Trdno privijte vijake držala za rezilo **1** (slika **H**).

10 Odstranjevanje

Če se orodje uporablja za predvideno uporabo, potem njegova časovna raba ni omejena. Pri odstranjevanju morate obdelovalno orodje odstraniti pravilno in v skladu s smernicami, ki veljajo v državi.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

11 Nadomestni deli in dodatki

OBVESTILO


Uporaba rezervnih delov in dodatkov, ki ni odobrena s strani proizvajalca, lahko povzroči poškodbe na obdelovalnem orodju.

- ▶ Uporabljajte samo odobrene rezervne dele in dodatke. V nasprotnem primeru se reklamacije štejejo kot neveljavne.

Nabava rezervnih delov in pripomočkov je možna neposredno pri predstavniku podjetja HellermannTyton v ustrezni državi.

Številka dela	Nadomestni deli/ dodatki	Številka naročila
MST9-P29	Rezilo	110-13001
MST9-P30	Šilo	110-13002

12 Tehnični podatki

Številka dela	Dimenzije (D x V x Š)	Širina	Teža		Številka naročila
MST9	214 x 120 x 28 mm	8,9 mm	0,540 kg	approx. 240 to 660	110-13000



= Sila napetosti

Instrucțiuni de operare

Cuprins

1	Informații privind instrucțiunile de operare	95
2	Utilizare conform destinației	95
3	Reprezentarea și amplasarea instrucțiunilor de avertizare	95
4	Punere în funcțiune	95
5	Imagine de ansamblu	96
6	Utilizarea dispozitivului	96
7	Setarea forței de tensionare	97
7.1	Setarea forței de tensionare prin intermediul butonului de reglare	97
8	Întreținere	97
9	Reparații	98
9.1	Înlocuirea lamei	98
10	Scoaterea din funcțiune	98
11	Piese de schimb și accesorii	99
12	Date tehnice	99



Manualul original cu instrucțiuni de operare este editat în limba germană. Traducerile se bazează pe acest manual original cu instrucțiuni de operare.

1 Informații privind instrucțiunile de operare

Aceste instrucțiuni de operare se aplică numai pentru dispozitivul MST9 și sunt destinate

utilizatorului. Aceste instrucțiuni de operare trebuie să fie citite cu atenție și înțelese înainte de a pune dispozitivul în funcțiune.

În aceste instrucțiuni de operare găsiți reprezentări grafice pentru operarea și întreținerea dispozitivului MST9 precum și adresele respectivelor reprezentanțe naționale HellermannTyton în țările respective.

2 Utilizare conform destinației

Dispozitivul MST9 este destinat aplicării colierelor metalice din seriile MST-M.

Utilizarea colierelor neadecvate (de ex. din plastic) și modificarea dispozitivului este considerată utilizare neconformă cu destinația.

Noi nu suntem răspunzători pentru defecte și consecințele lor care se datorează încălcării instrucțiunilor de operare, întreținerii și înlocuirii sau a utilizării incorecte, manipulării defectuoase sau neglijente sau a uzurii obișnuite precum și intervențiilor neautorizate asupra dispozitivului.

Garanția / reparația de către HellermannTyton nu include corectarea defecțiunilor rezultate în urma forței majore, influențelor externe, erorii clientului (de ex., modificări sau atașări, erori de aplicație, etc.) sau acțiunii unor terțe părți. De asemenea nu este inclusă înlocuirea pieselor uzate și nici înlocuirea pieselor de schimb ca parte a lucrărilor de întreținere sau după executarea lucrărilor de întreținere conform instrucțiunilor HellermannTyton.

Dispozitivul trebuie utilizat doar în stare tehnică bună.

3 Reprezentarea și amplasarea instrucțiunilor de avertizare

Nivelele de pericol cu respectivele cuvinte semnalizatoare și simboluri de avertizare sunt explicate în cele ce urmează.



ATENȚIE

Posibile vătămări ușoare.

NOTĂ

Posibile daune materiale și de mediu.

4 Punere în funcțiune

Dispozitivul poate fi utilizat imediat.

- Scoateți dispozitivul din ambalaj și verificați-l dacă este deteriorat. Dacă este deteriorat, informați imediat în scris furnizorul.

5 Imagine de ansamblu

În imaginea **A** găsiți o vedere de ansamblu a dispozitivului.

- 1 Ureche de suspendare pentru cordon spiralat
- 2 Buton de reglare pentru setarea forței de tensionare
- 3 Indicator tensionare
- 4 Declanșator
- 5 Fantă de inserție
- 6 Suport lamă

6 Utilizarea dispozitivului



ATENȚIE

Există un pericol de vătămare atunci când se apasă declanșatorul și se strânge colierul sau dacă se utilizează coliere neadekvate.

- ▶ În timpul lucrului, întotdeauna purtați ochelari de protecție.
- ▶ Atunci când apăsați declanșatorul asigurați-vă că nu există nici o extremitate a corpului între declanșator și mâner.
- ▶ Atunci când lucrați deasupra nivelului capului, atașați un cordon spiralat de urechea de la baza mânerului.
- ▶ Utilizați numai coliere din seria HellermannTyton MST-M confecționate din metal.

- ▶ Dacă este necesar, atașați un cordon spiralat de urechea de suspendare **1** (figura **A**).
- ▶ Setati forța de tensionare dorită (vezi secțiunea „Setarea forței de tensionare”).
- ▶ Strângeți colierul cu mâna. Aveți grijă ca marcajul TCA J **2** (figura **C**) să fie orientat în sus. Colierele din seria MST-M au un marcaj roșu **1** (figura **C**) tipărit pe suprafață.
- ▶ Introduceți colierul în fanta de inserție așa cum este indicat în figura **D**.
- ▶ Asigurați poziționarea corectă a capului colierului metalic **2** (figura **E**) înăuntru fantei de inserție **1** (figura **E**).
- ▶ Figura **F1** indică poziția corectă a capului. Dacă partea superioară a capului nu este aliniată cu suprafața fantei de inserție, poziția nu este corectă (figura **F2**).
- ▶ Continuați apăsarea declanșatorului **4** (figura **A**) până când tensiunea este eliberată.

NOTĂ

Atunci când strângeți colierul metalic, aveți grijă să nu lăsați capul colierului să cadă sau să alunece afară din fanta de inserție.

De asemenea vă rugăm să aveți în vedere faptul că în cazul în care nu strângeți declanșatorul suficient de bine, procesele de tensionare și tăiere nu vor fi finalizate corect.

- ▶ După ce este eliberată tensiunea, strângeți cu putere declanșatorul pentru a tăia capătul colierului de metal.

NOTĂ

După ce colierul de metal a fost tăiat, capul colierului trebuie să se găsească încă în fanta de inserție a dispozitivului.

În cazul în care capul a alunecat din fantă, procesul de poansonare nu a fost încheiat corect.


- ▶ Când îndepărtați dispozitivul, glisați-l în jos, îndepărtându-l de capul colierului metalic, așa cum este indicat în figura **G**.
- ▶ Trebuie să existe o depresiune în centrul capului colierului metalic (figura **G**) dacă procesul de poansonare a fost finalizat cu succes.

7 Setarea forței de tensionare

Forța de tensionare pe care o utilizează dispozitivul pentru a strânge colierul poate fi setată prin butonul de reglare **2** (figura **B**).

7.1 Setarea forței de tensionare prin intermediul butonului de reglare

Forța de tensionare este selectată în N (Newton) utilizând scala forței de tensionare.

Setare (scală forță tensionare)	1	2	3	4
Forță de tăiere sub tensiune în 	240~360	290~450	370~570	460~660

- ▶ Reglați tensionarea prin rotirea butonul de reglare **2** (figura **B**) până când indicatorul de tensionare **1** (figura **B**) este aliniat cu setarea tensiunii solicitate pe scala forței de tensionare.

„Forțele de tensionare specificate sunt doar valori de referință generale. Datorită diversității influențelor posibile în timpul procesării și utilizării, noi recomandăm verificarea forțelor de tăiere sub tensiune cu un dinamometru obișnuit.”

8 Întreținere

Dispozitivului este în mare măsură fără întreținere.

9 Reparații

NOTĂ

Dispozitivul poate fi deteriorat atunci când este deschisă carcasa sau se fac modificări la componente sau se efectuează reparații incorect.

- ▶ Dispuneți repararea dispozitivului numai de către personal autorizat.

Lucrările de reparație trebuie să fie executate numai de către producător sau persoane autorizate de către producător. Aceasta include și deschiderea dispozitivului și schimbarea componentelor sau funcțiilor.

9.1 Înlocuirea lamei

Lama trebuie întotdeauna schimbată atunci când colierul nu mai poate fi tăiat cu acuratețe sau ușor.



ATENȚIE

Lama este ascuțită și poate genera vătămări.

- ▶ Desfaceți șuruburile suportului lamei **1** (figura **H**).
- ▶ Îndepărtați suportul lamei **2** (figura **H**).
- ▶ Îndepărtați cu grijă lama **3** (figura **H**).
- ▶ Dacă este necesar, înlocuiți poansonul **5** (figura **H**) prin îndepărtarea știftului **4** (figura **H**).
- ▶ Introduceți o lamă nouă și nedeteriorată de aceeași dimensiune și formă (vezi secțiunea „Pieșe de schimb și accesorii”). Respectați direcția corectă de montare.
- ▶ Puneți înapoi suportul lamei **2** (figura **H**).
- ▶ Strângeți fix șuruburile suportului lamei **1** (figura **H**).

10 Scoaterea din funcțiune

Atunci când este utilizat conform destinației, dispozitivul poate fi utilizat fără limită de timp. În cazul defecției, dispozitivul trebuie să fie eliminat ca deșeu corect conform reglementărilor specifice naționale în acest sens.

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

11 Piese de schimb și accesorii

NOTĂ


Utilizarea de piese de schimb și accesorii care nu sunt aprobate de către producător pot conduce la avariarea dispozitivului.

- Utilizați doar piese de schimb și accesorii aprobate; în caz contrar reclamațiile în garanție vor fi anulate.

Piesele de schimb și accesoriile pot fi procurate direct de la respectiva reprezentanța națională HellermannTyton.

Cod piesă	Piese de schimb / accesorii	Număr de comandă
MST9-P29	Lamă	110-13001
MST9-P30	Poanson	110-13002

12 Date tehnice

Cod piesă	Dimensiuni (L x H x l)	Lățime	Greutate		Număr de comandă
MST9	214 x 120 x 28 mm	8,9 mm	0,540 kg	approx. 240 to 660	110-13000



= Forță tensionare

Kullanım talimatları İçindekiler

1	Kullanım talimatlarına dair bilgilendirme	101
2	Kullanım amacı	101
3	Uyarı talimatlarının gösterilmesi ve sembolleri . . .	101
4	Çalıştırma	101
5	Genel bakış resmi	102
6	Süreç cihazının kullanımı	102
7	Germe gücünün ayarlanması	103
7.1	Germe gücünün ayar düğmesi ile ayarlanması	103
8	Bakım	103
9	Onarımlar	104
9.1	Bıçağın değiştirilmesi	104
10	İşletimden alma	104
11	Yedek parça ve aksesuarlar	105
12	Teknik veriler	105



Orijinal kullanma kılavuzu Almanca'dır. Tercüme ler orijinal kullanma kılavuzunu temel almaktadır.

1 Kullanım talimatlarına dair bilgilendirme

Bu kullanım talimatları sadece MST9 süreç cihazı için geçerlidir ve kullanıcı için tasarlanmıştır. Bu kullanım talimatları dikkatlice okunmalı ve süreç cihazını işleme almadan önce anlaşılmalıdır.

Bu kullanım talimatlarında MST9 süreç cihazının işleme alınması ve bakımının yapılmasına dair grafikleri olduğu gibi, aynı zamanda ilgili ülkelerdeki HellermannTyton temsilciliklerini de bulabilirsiniz.

2 Kullanım amacı

MST9 süreç cihazı, MST-M serisi metal bağlara yönelik uygulamalarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Uygun olmayan bağların (örneğin plastik bağlar) kullanılması ve süreç cihazında değişiklik yapılması, kullanım amacının dışındadır.

Kullanım, bakım ve değişim talimatlarının ihlal edilmesi veya yanlış, hatalı ve ihmalkar kullanım ve ayrıca cihaza yetkili olmayan kişiler tarafından müdahale edilmesinden kaynaklanan arıza ve sonuçlar için sorumluluk üstlenmemekteyiz.

HellermannTyton garantisi / onarımı, mücbir sebepler, dış etkiler, müşteri hatasından (örn. dönüştürme veya ekleme, uygulama hataları vs.) ve üçüncü şahısların etkisinden kaynaklanan arızaların düzeltilmesini kapsamamaktadır. HellermannTyton talimatları uyarınca bakım sonrası çalışmanın bir parçası olarak yapılan aşınmış parça ve yedek parça değişimi de aynı şekilde garanti / onarım kapsamı dışındadır.

Süreç cihazı ancak teknik açıdan sağlam durumda olması halinde işleme alınmalıdır.

3 Uyarı talimatlarının gösterilmesi ve sembolleri

Risk seviyeleri, ilgili sinyal kelimesi ve uyarı sembolleri ile birlikte aşağıda açıklanmıştır.



DİKKAT

Olası hafif yaralanmalar.

DUYURU

Olası mal veya çevre zararı.

4 Çalıştırma

Süreç cihazı hemen kullanıma hazırdır.

- Süreç cihazını ambalajından çıkartarak bir hasar olup olmadığına dair kontrol ediniz. Hasar durumunda derhal yazılı olarak tedarikçiyi bilgilendiriniz.

5 Genel bakış resmi

Şekil **A** da süreç cihazının genel bakış resmini bulabilirsiniz.

- 1 *Spiral kablo için asma deliği*
- 2 *Germe gücünü ayarlamak için ayar düğmesi*
- 3 *Gerginlik göstergesi*
- 4 *Tetik*
- 5 *Eklenti yuvası*
- 6 *Bıçak tutucu*

6 Süreç cihazının kullanımı



DİKKAT

Tetiğe basarken ve bağı sıkarken ya da uygun olmayan bağ kullanımında yaralanma riski vardır.

- ▶ Çalışma esnasında daima emniyet gözlükleri takınız.
- ▶ Tetiğe basarken tetik ve kol arasında herhangi bir uzvun olmamasına dikkat ediniz.
- ▶ Başınızın üzerinde bir yükseklikte çalışırken kolun alt kısmındaki asma deliğine bir spiral kablo takınız.
- ▶ Sadece HellermannTyton MST-M serisi metal bağlar kullanınız.

- ▶ Gerekirse asma deliğine bir spiral kablo takınız **1** (şekil **A**).
- ▶ İstenilen germe gücünü ayarlayınız (bkz. „Germe gücünün ayarlanması“ bölümü).
- ▶ Bağı elle sıkınız. TCA J **2** işaretinin (şekil **C**) yukarı baktığından emin olunuz. MST-M serisi bağların yüzeyinde kırmızı bir işaret **1** (şekil **C**) bulunur.
- ▶ Şekil **D** 'de gösterildiği gibi bağı eklenti yuvasına yerleştiriniz.
- ▶ Metal bağın **2** başının (şekil **E**) eklenti yuvasına **1** doğru yerleştiğinden emin olunuz (şekil **E**).
- ▶ Şekil **F1** de başın doğru konumu gösterilmiştir. Başın üst kısmının eklenti yuvası ile aynı hizada olmaması durumunda konum doğru değildir (şekil **F2**).
- ▶ Gerginlik serbest kalana kadar tetiğe **4** basmaya devam ediniz (şekil **A**).

DUYURU

Metal bağı sıkarken bağın başının elinizden kaymamasına veya eklenti yuvasından çıkmamasına dikkat ediniz.
Tetiği yeterince sıkıştırmamanız durumunda sıkma ve kesme işlemlerinin doğru tamamlanmayacağıni unutmayınız.

- Gerginliğin gevşemesinden sonra metal bağı ucunu kesmek için tetiği iyice sıkıştırınız.

DUYURU

Metal bağı kesilmesinden sonra bağ başının hala cihazın eklenti yuvasında olması gerekir.
Başın eklenti yuvasından dışarı kaymış olması durumunda delme işlemi doğru tamamlanmış olmayacaktır.


- Cihazı taşıırken şekil **G** de gösterildiği gibi metal bağı başından uzağa, aşağı doğru kaydırınız.
- Delme işleminin başarı ile tamamlanması durumunda metal bağı başının merkezinde (şekil **G**) bir basınç azalması olmalıdır.

7 Germe gücünün ayarlanması

Uygulama aletinin bağları gerdirmek için kullandığı germe gücü, ayar düğmesi **2** ile ayarlanabilir (şekil **B**).

7.1 Germe gücünün ayar düğmesi ile ayarlanması

Germe gücü, germe gücü ölçeği kullanılarak N (Newton) cinsinden seçilir.

Ayar (germe gücü ölçeği)	1	2	3	4
N cinsinden gerginliği kesme gücü 	240~360	290~450	370~570	460~660

- Ayar düğmesini **2** (şekil **B**), gerginlik göstergesi **1** (şekil **B**), germe gücü ölçeğindeki gerekli gerginlik ayarı ile aynı hızda olana kadar döndürünüz.

Belirtilen gerginlik güçleri sadece genel referans değerleridir. İşlem ve kullanım esnasında farklı olası etkilerden dolayı gerginliği kesme güçlerini klasik bir kuvvet ölçer ile kontrol etmenizi tavsiye ederiz.

8 Bakım

Uygulama aleti büyük ölçüde bakım gerektirmez.

9 Onarımlar

DUYURU

Uygulama aleti, gövdesi açılırken veya bileşenlerde değişiklik yapılırken ya da olası onarımların yanlış yapılması durumunda hasar görebilir.

- Uygulama aletinin sadece yetkili personel tarafından onarılmasını sağlayınız.

Onarım çalışmaları sadece üretici tarafından ya da üretici tarafından yetkili kılınan kişiler tarafından yapılmalıdır. Buna uygulama aletinin açılması ve bileşenlerin veya fonksiyonların değiştirilmesi de dahildir.

9.1 Bıçağın değiştirilmesi

Bağın artık düzgünce veya kolayca kesilememesi durumunda bıçak daima değiştirilmelidir.



DİKKAT

Bıçak keskindir ve yaralanmalara yol açabilir.

- Bıçak tutucunun vidalarını **1** sökünüz (şekil **H**).
- Bıçak tutucuyu **2** sökünüz (şekil **H**).
- Bıçağı **3** sökünüz **3** (şekil **H**).
- Gerekirse pimi **4** çıkartarak (şekil **H**) delgeci **5** değiştiriniz (şekil **H**).
- Aynı ebat ve tasarımda yeni ve hasarsız bir bıçak takınız (bkz. bölüm „Yedek parçalar ve aksesuarlar“). Doğru montaj yönüne dikkat ediniz.
- Bıçak tutucuyu **2** (şekil **H**) geri takınız.
- Bıçak tutucunun vidalarını **1** sıkınız (şekil **H**).

10 İşletimden alma

Uygulama aleti, kullanım amacı doğrultusunda kullanıldığında sınırsız bir süre için kullanılabilir. Uygulama aletinin tasfiyesi durumunda alet doğru ve bulunan ülkeye özel tasfiye yönetmelikleri dikkate alınarak tasfiye edilmelidir.


11 Yedek parça ve aksesuarlar

DUYURU
Üretici tarafından onaylanmayan yedek parça ve aksesuarlar uygulama aletine zarar verebilir. ► Sadece onaylanmış yedek parça ve aksesuarlar kullanınız. Aksi takdirde garanti talepleri hükümsüzdür.

Yedek parça ve aksesuarlar doğrudan ilgili HellermannTyton ülke temsilciliğinden temin edilebilir.

Parça numarası	Yedek parça / aksesuarlar	Sipariş numarası
MST9-P29	Bıçak	110-13001
MST9-P30	Delgeç	110-13002

12 Teknik veriler

Parça numarası	Dimensiuni (B x Y x E)	Genişliği	Ağırlık		Sipariş numarası
MST9	214 x 120 x 28 mm	8,9 mm	0,540 kg	approx. 240 to 660	110-13000

 = Germe gücü